

## Werk

**Titel:** Giovanni Mathis

**Ort:** Erlangen

**Jahr:** 1907

**PURL:** [https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629\\_0024|log23](https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0024|log23)

## Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)  
SUB Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen

✉ [info@digizeitschriften.de](mailto:info@digizeitschriften.de)

## GIOVANNI MATHIS.

### Il Curunel') e las tratschoulas da Deta Petz.

(Annales IV, p. 7—53.)

L'hest vis, l'avais vis? L'ais arivo er saira; l'ais vtieu d'ofiziel, üna  
5 fich bella mundura, e chi'l sto bain, fich bain!

Que as dschaivan las giuvnas da Schlarina, ün dels prüms dis d'Meg  
del ann 1690!

Mo Dieu, sco eau nun al chatt allura quista summa bellezza, dschaivan  
eir püssas, schi Gudench ais grand e bain creschieu e sia unifuorma ais  
10 bella, ma sgür bgers da noss giuvens, scha füssan vstieus sco el, fessan  
taunta e forsa eir pü parada cu el!

Ma bè per sè, güst quellas sospirand eir as dschaivan:

Ah, chi bel giuven ch' ais Gudench, e cu ch'el chamina vi svelto e  
cun grazcha, cun che maniera e amabilted ch' el salüda e tschauntscha a  
15 tuots, Ah!!!

Quel chi eira arivo, e dal quel tuot Schlarina tschantschaiva, eira  
Gudench Salis, giuven da 26 anns, l' unic figl da Maschel Jannet e duona  
Chatrina Salis!

Gudench Salis avaiva 14 ans, cur ch' el vzet üna vouta a Samedan  
20 ün curunel e duos ofiziels chi eiran arivos dal Ester!

Quellas bellas unifuormas plaschettan immensamaing a Gudench.  
Eau vögl dvanter eir eau ofiziel, e forsa „Curunel“, as dschet el e da  
allur' in vi sia idea fissa e continua füt d' ir in Frauntscha e s' ingager  
nella guardia Svizzera!

25 E cur eh' el avet complieu vaunch anns, nonobstante las larmas,  
suplicas e arövs da sieus genituors e Nina, lur fantschella, Gudench  
s'ingaget per sés ans, e partit per Paris, cun divers oters Grischuns!

1) Scrit usche da quell' epoca.

Durante ils sês ans cha Gudench füt militar, sia condotta füt vairamaing esemplara, e s'aviand el saimper dô granda paina per s' instruir saja in ogni manôvra, sco eir nella lingua francesca cur ch' el turnet a chesa, per passer la sted cun sieus genituors eira 'l gia offiziel!

Immensa füt l' algrezcha da sieus genituors e Nina (chi per uschè 5 dir faiva part della famiglia) da revair lur amô figl, uschè bel vstieu d' offiziel, ma sur tuot, grazius e affabel cun tuots!

O sco uossa nun partast pü al dschaivan suvenz tuots trais, tü stets saimper cun nus, nischi amô figl, uossa cha essans vegls avains pü chi bsögn da qualchün chi 'ns soria e' ns renda la vita main trista, nus nun 't 10 laschairs pü partir!

Ma Gudench soriand als dschaiva: vus savais bain cha uossa m' ais que impossibel da renunzcher alla vita militara, siand granda probabilitèd cha in poch's anns possa obtgnair ün grado fich avantagius, e allura podais cesser sgürs cha tuorn tar vus e passarons insemel dis d' incomparabla 15 leidezza è felicitèd!

Tü turnarost cur cha sarons tuots trais aint a St. Gian al respondet ün di Nina fich gritta, sfruntô, bisnarum, nosch mattun, na tü nun partast pü, eau't dun charta e sagè, varguogna, vituperi da tieu fat da vulair pü bain a ün schnatt, sdratsch mondura da „Curunel“ chi a tieu bap, a ta 20 mamma e a ta Nina, eau saverò bain t'impedir da partir!

Nina tü est üna terribla e am fest quasi temma, dschet Gudench strandschand sieu maun, ma eir ans fest vairamaing paina in ans tschanchand uschè, è sco solaiva fer ogni damaun el get sün lur lobia, inua el durante circa ün' ura s' instruiva cun cudeschs ch' el avaiva porto da 25 Paris, e chi' ls püss trataivan da l' arte della guerra!

Breva ma Nina, dschet duonna Chatrina cur cha Gudench füt partieu, tü hest fich bain fat dal fer üna brava parlata, e tuots trais stovains fer noss possibel da l'impedir da partir, ma dins que cha tü quintast fer per ch' el nun parta, dins? 30

Que cha quint fer! dschet Nina soriand, ella so bain duonna patruna cha grazch' al Tschel, il Segner am ho schafida e fatta cha vez uschè dalöntsche, e in bgerras chosas pü dalöntsche cu bgers oters, e per consequenza sè eir que chi ais da fer cha Gudench nun parta pü, e que ais, cha'l fains marider. 35

Ed uossa surtuot ch' els nu's masdan brich ne sich, in quaist affer, cha sgür be eau se mner a buna fin, eau m'incharg dal tschercher e'l fer gnir inamuro in qualche giuvna richa e breva, bain inclet chi saja vschina da Schlarina, ù almain vschina da Cumön, e sch' ella nun ais neir güst d'üna famiglia uschè nobla cu la nossa, schi per que nun guardaro 40

neir taunt per stigl, üna vouta cha quist sfrunto mattun saro inamurô, schi vularo'l bain spert spuser e nun ais pü prievol cha'l parta, allura saro eir finida per saimper quista melprüveda, gramazchusa istorgia da dvanter „Curunel“.

5 Nina Bütz! usche' vaiva nom la fautschella della famiglia Salis, chi avaiva tschantscho usche cun sieus patrums, in merit a Gudench lur figl.

Ella eira da St. Murezan, della famiglia „Bütz“, chi eira vschina da St. Murezau.

All' eted da tredesch ans, Nina eira gnida a Schlarina, sco fau-  
10 tshella tar Maschel Jann-Nuot Salis, il bap da sieu actuel patrun, ed eira dal temp da quist requint, gia pü da quaraunt' ans in chesa Salis.

Eir tuot' Schlarina la clamaiva „Nina Salis“ impè da „Nina Bütz“, e scha per cas qualchün la dschaiva sieu vair nom, quel eira mel arvschieu, eau sun uossa bod mez secul in ma chesa Salis dschaiv' la, e per conse-  
15 guenza sun üna „Salis“, a pêr da qualunque oters Salis.

Taunt sieus patrums, cu Gudench la trattaivan e la consideraivan eir sco scha ella fess part da lur famiglia, ed ella per usche dir comaindaiva tuot in chesa.

Gudench poi per ella eira l'Univers, sa vita, ella l'amaiva e'l con-  
20 sideraiva sco sch' el füss sieu figl, ma eir Gudench l'amaiva e's confidaiva cun ella sco cun üna mamma.

Cun vair zeli e amur la mamma Nina as mettet al ovra, per tschercher que ch' ella dschaiva „ün bun partieu“ per sieu Gudench.

Di e not stüdgiaivla e passaiva in revista las giuvnas da vschinauncha  
25 e d'our d'vschinauncha, per savair quela chi convgniss il megl per sieu figl e per els in chesa, e quasi ogni oter di l'offriva ün otra, vzand cha el bè riaiva da sas tschernas e offertas.

Pür continua ma Nina, pür tschercha, dschaiva saimper riand Gudench, tü nun sest quaunt cha tü 'm devertast cun que, ma tü post eir  
30 esser sgüra cha tü perdast tieu temp, perche eau't he gia ditta e tuorn a 't dir cha quaista vouta nun am fatsch spus, nè 'm marid! d'utuon part e vögl dvanter „Curunel“ auz chi 'm marider.

O ta Nina nun as lascha abatter e nun perda taunt chöntschi il curaschi, dschaiva ella riand e'l charezzand, sest mieu bel Curunel mancho  
35 cha nun ais auncha utuon, cha fin d' utuon bgers millis pèrs utschelins avaron gnieuvo, milliuns flurinas saron sortidas da lur butuns e avaron sorieu al Tschêl, sü 'ls pros, ers e pasculs uossa apaina verds, il chod fuogn avarò nino e vauo miliuns stüis, fluors, föglias e spias, ils ots munts auncha cuverts da naiv saron dvantos verds, e lo avaron pasculo  
40 nombrusas scossas, ed in tschients oters möds e manieras, très la belleza

e grandezza dalla natüra il Segner avarò dit a pü d' ün cour: Amma! Amma! bè Amur ais felicitèd.

El ta Nina, cha eir tü sest ais stèda s-chafida da Dieu, cha in quasi tuottas chosas vezla taunt dalöntschi, e pü dalöntschi chi bgers oters, prevezza cha aunz l'utuon il Segner semnaro eir in tieu cour que grauniu 5 della flur da beadentscha „Amur“ chi piglia risch e flurescha usche chöntschi nel cour d' ogni giuven da tia etèt.

Ma Gudench nun as devertiva bè cu 'ls discuors e provas da Nina per al fer marider, el chataiva eir grand plaschair e daletaivel passatemp in compagnia dels oters giuven, e sartuot la dumengia saira cun la 10 giuventüna.

El nun faiva neir diferenzcha üngüna, traunter las nombrusas giuvenas da Schlarina, chi faivan part della compagnia, tschantschaiva a tuottas amiaivelmaing, ed eir sch' üna d' ellas al plaschaiva e l' eira pü simpatica cu las otras, nun la faiva el soter pü cu las otras nè tschantschaiva cun 15 ella pü famiglermaing.

La terza dumengia cha Gudench eira a Schlarina, zieva sieu arivo, péra cha la saira el stet pü lönech cu'l solit in compagnia cun la giuventüna, perchè il Lündesdi damaun, cur cha Maschel Jannet, duonna Chatrina e Nina cruschinaivan, el dormiva auncha. 20

Tü 'm pêrast avoir quista damaun üna tscherta tscherina rianteda, chi sgür significha qualchosa d'bun, dschet duonna Chatrina a Nina, chi in effèt paraiva pü containta cu'l solit, nun avarost forsa darchô in vista qualche bun partieu per noss Gudench?

Schi duona patruna, dschet Nina as dant ün ajer da grand 'inpor- 25 tanza, il Segner am hò s-chafida cha in quasi tuottas chosas vez usche dalöntschi e pü dalöntschi cu bgers oters, ed eir in quaist affer sun sgüra da reuschir, ma sgür na sainza paina e fadia, na fand sco els, surtuot il Sar patrun, chi nu's mouva, nu's sdovla ne's disturba zuond brich per prover da drizzer our qualchosa in merit e impedir ch' el ans parta quist 30 utuon e al pü probabel nu'l vezzans pü.

Eau's hè saimper dittas, e's di darcho, e sun sgür e tschert, cha in quaist pover muond „tout ais Destin“, dschet Maschel Jannet soriand, e's fand üna fletta, tuot que cha fains e farons per impedir cha Gudench parta, nun serva sgür ad ünguotta, scha que ais destinô ch'el parta, partiro'l 35 tuottüna, Dieu guida, redscha e destina tout, e stovains cun rassegnaziun ans suotametter a Sia sencha volonted, schi, pür craje'm „Tuot ais Destin“.

Destin, darcho destin, el nun ho propi mê in buocha chi que melprüvô pled destin, parfin cur cha'l mangia flettas cun painch e meil, dschet Nina cun rabgia e's tagliand ün tôch chaschôl cun tēla 40

forza, cha'l tagler as cupichet, e'ls tôchs d'chaschöl gettan tuots per maisa intuorn.

Schi „Destin“, per il saimper tuot ais destin, e scumett ma testa cha scha nossa chesa clappès fö, schi per el füss que darcho destin, e per 5 consequenza neir niencha da pruver da stüzer il fö, nischi?

Na, pür cha'l sapcha „Tuot nun ais Destin“, il Segner güda schi, ma eir nus stovains ans güder, ans inschigner, mouver e sdovler, scha vulains reuschir in bgerras chosas, parvgnir a noss scoïo, e gnir très nel muond.

10 Da que avis e parair eiran eir mieus buns barmörs, taunt miu hap cu ma mamma (cha'l Segner hegia arfschieu lur ormas in sia gloria)!

In que momaint arivet Gudench!

Quista damaun hest dormieu pü löneh cu'l solit, al dschet sa mamma, zieva l'avair dit bun di, ma tü est eir gnieu brav tard, poch 15 aunz mezza not, que pêra cha tü't divertast passabelmaing in compagnia.

Schi mamma, dschet el, eau'm divert fich bain, eau chatt uschè bel quella liberted chi regna quia traunter giuvens e giuvnas e surtuot cha tuots as tüagian.

Eir am plescha quella sincera famigliarited e allegria, sco eir quellas 20 bellas e armoniusas chanzuns cha chantains tuots insemmel passand tres las vschinaunchas, ah che diferenza dals costüms da nossa chër 'Engiadina, als costüms e üsaunzas nel Ester.

E poi nossas mattas sun tuottas uschè allegras e amiaivlas, cha que ais propi ün grand dalet per mè d'ir la Dumengia saira in com- 25 pagnia.

Ma nun and füss forsa üna, ù eir pü d'üna chi't pleschan pü cu las otras, dschet Nina, tü est bain poch confident cun ils tieus?

Schi ma Nina, dschet Gudench, que ais saimper stô e saimper sarò, ed eir eau he pü simpatia e bainvöglenscha per üna da nossas giuvnas 30 cu per las otras, ma que cha eir a't di per sgür, cha mè nun la farò vair ch' ella am plescha, perche forsa ch' eir ella pigless allura bainvöglenscha per mè, e que füss sgür ün mel e dann per tuots duos.

E chi mè füss quista preferida da Sar Gudench, e chi probabel ün di sarò „Curunel“, dschet Nina al fissand bain in fatscha, nun füss que 35 possibel cha eir nus sapchans chi ch' ell' ais.

Na ma chera, dschet Gudench, dvanto serius, digia cha nun vögl ch' ella sapcha ch' ell' am plescha, nun vögl neir ch' üngün sapcha chi ch' ell' ais.

Tü nun voust ch' üngün sapcha chi ch' ell' ais! dschet Nina cruschand 40 sieus bratschs sü'l sain, e'l guardand cun ün sorir quasi da sdegn.

O tü pover infaunt, schi infaunt a't di, ed auncha ün bain innozaint.

A ta Nina discht queco, a ta Nina cha tü sest fich bain cha 'l Segner l'hò s-chafida cha in tuot, schi in tout, vezla pü dalöntsich cu quasi tuots ils oters?

Sapchast mieu bluord Curunel, cha aunz 8 dis Nina Salis, sainza 5  
avoir bsögn da tas confidenzas, dscharò al bel offiziel Gudench da Salis,  
chi chi ais quella Signurina chi ho la fortuna dal plaschair.

Ma que cha vögl güst eir a' t' vair dit, digia cha l' ocaziun am pera  
adatteda, sapchast cha absolutamaing nun vulains üna misaliaunza in nossa  
famiglia. 10

Nus essans „Salis“ e Salis pür saung, ed eir scha sco bgers oters  
Salis, nun ans scrivains „da Salis“, schi essans nobels a pèr da quels.

Nus essans richs, e vulains cha quella cha tü 'ns mainast in chesa  
nun saja üna murdida, ma surtuot ch' ella saja da bunafamiglia e almain  
vschina da Cumön. 15

Que füss fich bel, scha quel chi craja d' esser ün di „Curunel“  
s' inamuress in qualche fulastera partensra, tavoschra ü tshalovra, sco pür  
mema and avains uossa bgerras in vschinauncha, e parfin ün per d' ellas  
perche cha nun sun güsta tridas, e haun êgna chesa, suos-chan as crair  
d' esser qualchosa. 20

Uossa glivra dalun, dschet duona Chatrina, melnüzza, noscha laungia  
chi taglia e foura, cur cha tü comainzast nun sest pü glivrer, e saimper  
dest adöss allas fulasteras, chi sun brevas, onestas e degnas da stima, a  
pèr dellas vschinas, bè cha tü sapchast.

E eir Gudench hò uossa l' etêd e güdizi avuonda per savair quela 25  
ch' el hò da tscherner, per al render fortüno, sco eir a nus, per mè bè  
ch' ella saja breva e buna, e d' üna famiglia sainza macla, l' arvscharo  
sco üna chera, ameda figlia.

E tü cher figl, taidla la mamma e lascha uossa d' vart quels cudeschs  
cha tü vest ogni damaun a ler sün lobgia, e cha tü dist chi sun fats per 30  
imprender a fer la guerra, il pü grand flagè dell' umanited.

Fo la damaun qualche spassageda a vair noss bel god, e 'ls con-  
tuorns da nossa Schlarina, chi sun uschè bels e dalettaivels da quaista  
stagium e rendaron darchò viva tia amur per la patria.

O amo figl lascha d' vart quellas ideas da guerra e bataglias e sto 35  
cun nus per saimper, tü sest cha tü est per nus la felicitèd, la vita, il  
tuot, o nun ans lascher al abandun, tü sest bain cha scha tü partast, schi  
cha bain spert murins tuots trais da fadia e d' increschentüna.

Que ha tü 'l dist ais fich bain dit, e 'm comova, dschet Maschel  
Jannet, trand stü üna dobla praisa, ma tuot que cha tü e Nina dschais e 40

faross ais sgür temp pers, perche eau 's he saimper dittas, as di darcho, e's dscharo fin cha viv, cha in quaist pover muond „Tuot ais Destin“, e scha Dieu hò destinò cha Gudench parta quist' utuon schi partiro 'l, ma scha Dieu hò destino ch' el bain bod as marida e stetta saimper cun nus, 5 schi be quella ch' el l' hò destino e tschernieu pigliaro 'l, e na otra.

Misericordia, schfruntur, Segner ans stetta tiers per grazcha divina Sia, dschet Nina, saglind sü da sieu s-chabe, ma nun füssans darchò qui' cun l'eternel gramazcha „Destin“, o schi que ais poi memma, propi memma, seguond el, scumett ma testa, cha scha noss figl pigless magari la figlia 10 del Kutsch da Zuoz' schi füss que sto destino da Dieu, schi, eir que füss „Destin“ e'l stimatisssem Sigr. Mastrel Jannet da Salis, la gess incunter soriand, e l' arvschess in nossa cheşa „da Salis“ (chi ho sü nossa gloriosa vappa) cun s-chavos ed inclins, e dal pü probabel cur cha 'l bap da sa brüt (sieu consör) avèss bgerra lavur, gess gugent al güder.

15 E Nina partit riand dad ot, containta d'avair podieu sfuguer sa rabgia sün il Sar patrun, perchè seguond ella, „bè ella“ avaiva nossa il dret da tscherner quella cha Gudench avaiva da spuser, e que cha Gudench avaiva dit, cha üna dellas giuvnas da Schlarina, al plaschaiva pü cu las otras, l' avaiva fich contrarieda, aviand ella darcho in vista dal proponer 20 ün partieu briland e avantagius, üna Signurine da Zuoz.

Quella povra Nina, per am vulair memma bain, e vulair a tuotta forza am tschercher ella üna duonna, perda propi la testa, dschet Gudench, cur cha Nina füt partida, vzaross ch' ün bel di, ella guarò am dir cha sun spus, e cha ingiovina cun chi?

25 E vzand cha eira gia tard Gudench nun get quella damaun sün la lobgia a ler, ma get gio la stalla, inua el suvenz s' exercitaiva cun la spèda al duel, pigliand per adversari ün dels tols chi separaivan las duos stallas.

Güst nel momaint cha Gudench tuot containt dschaiva: „finelmaing 30 he reuschieu eir quist cuolp taunt difcil, eau 'l he tucho il cour“, Nina intret in stalla, e Gudench la vzand dschet: Guarda ma Nina, guarda chera, que ais ün cuolp d'speda, cha me nun he savieu reuschir, e hoz guarda eau 'l he güst tucho il cour.

Possast me fer oter, o amen in Dieu, dschet Nina tout gritta, est 35 darcho co cun ta melnüzza speda ans furer il tol?

Ma nun vezzast cha daspö niauncha trais eivnas cha tü est quia l' hest bod furo tres a tres, e glivrast in ogni cäs per ans shover il talvo e la stalla, ma nun hest varguogna, trid, sfadschus mattum?

E poi be cha tü saphast, cha que cha tü fest, ais ün grandischem, 40 sgrischus, pecaminus pcho d' avaunt Dieu e sieus senchs comandamaints!



Schi, pür saphast cha tschercher dad imprendder a mazzer sieu prossem ais ün pcho orend ed inpardunabel, ün pcho chi merita l' infern.

Tü stust bain vair aint e incler ma Nina, dschet Gudench pigliand sieus mauns in sieus, cha sch' eir tü managiast bain, hest tüert, as batter al duel nun vuol dir e nun ais „mazzer sieu prossem“.

Il duel ais „defender sa vita, e pruver da mazzer quel chi tschercha dans mazzer.

E poi tü inclegiast bain eir, cha durante quista sted stögl m' exerciter uschiglö cur tuorn a Paris he sgür smancho tuot que cha savaiva, e . . .

Na, na sbregit Nina, retrand sieus mauns da quels da Gudench, na, 10 tü mel prüvö, sfadschus mattum, sainza cour nè amur pels tieus, na tü nun tuornast a Paris, tü nun partast pü davent da Schlarina.

Ta buna mamma m'ho gia düta, cha scha mê provast da partir schi ch' ell' as bütta per terra davant il chavagl, ed eau vegn in lung suot il charr, e vzarons scha tü sus-charost ans smagagner?

E scha mê cha tü provast da partir a pè, schi tuots trais ans büttains intuorn tieu culöz, e't suplichains in amur dellas plejas da noss Salveder da nun ans banduner, e vzarons scha tü hest il curaschi dans stumpler davent e da 'ns assasiner da fadia e d' amur, bè pervia d' üna inferücha, maledetta unifuorma da „Curunel“, (cha 'l Segner nu 'm scriva mieus pchos 20 scha tü 'm fest blastmer) amen!

O que nun pò esser oter, cu cha tü hegiast a Paris qualche duonna melprüveda chi t' atira, chi 't hò instrio, mnó al mel, e büttó üna noscha sort sün tè, üna disgrazcheda, sfadschusa chi 'ns hò invulos tia amur e bainvöglenscha.

Ah! povers, schi povers disfortünos cha essans.

E dit que Nina mettet sa testa in sieu squassel, e comanzet a scu-fuonder dad ota vusch.

Nina, Nina chera mia, dschet Gudench comoss e provand da la trer a sè, o tü nun sest quaunt mel cha tü'm fest, na, eau nun merit cha tü 'm 30 trattast uschè, eau 't gür pel salüd da mi' orma ch' eau nun am üngün a Paris, üngün nun m' atira, bè mieu bap, ma mamma e tü essas per me il muond, il tuot, e poi tü sest bain cha scha part, que sarò pür d' utuon, e fin allura poss avair eir eau müdo idea, e chi sò forsa esser bel e marido, e per consequenza sgür nun partir pü.

Ma per uossa lasche'm continuer mieus stüdis e exercizis, que ais per me eir ün grand passa temp, ve non ma Nina, ve no e sajast rad-schunabla, tü sest bain cha't am sco scha tü füssast ma mamma.

Melprüvo, nosch mattum, dschet Nina, sortind la testa our suot sieu squassel e'l soriand tres sas larmas, ve no e tschaunta't ün momaint qui 40

sü'l baunchet sper me, cha he da't comunicher qualchosa da granda, grandischma, ponderus' importanza.

Ma vzand cha sü'l baunchet eira la speda da Gudench, Nina con raggia la büttet vi per stalla, e cur cha Gudench füt tschanto spêr ella  
5 e l'avet passeda sieu bratsch intuorn culöz, ella al dschet:

Tü sest cha Signura Clergia ais üna persuna chi in tuot affers vezza eir ella passabelmaing dalöntsch, insomma tuot dit, „üna duonna fich scorta“.

E bain, er zieva predgia seguonda, sun passeda aposta zieva gio sa chesa, perche cha sè cha da quell'ura ais'la quasi saimper a plaz sü'l  
10 baunchet, in sieu üert.

Zieva ch'eau l'avet salüdeda cun summa maniera e domandeda novas da tuots ils sieus, ella am dschet: e tü ma Nina Salis ad est (perche tü sest ch'ella am tüagia, sgür be perche cha sun üna Salis)?

E'ls tieus iu chesa sun eir tuots bain am dschet'la?

15 Tuots charinamaing la dschet, be la duona patruna ed eau cridains gia ed essans in anguoschas, pervia cha noss Gudench voul darchò partir e turner quist utuon in Frauntscha; o! que ais bain teribel per nus.

E perche al laschias partir, am dschet'la soriand.

Vè ma Nina Salis, vè ün momaint in stüva, schi't fatsch vair mas  
20 duos tailas cha avains filo quist inviern.

Que sun tailas ch'ella e sas figlias ogni inviern filan e per Pentecosta daun allura taunta passa per ün als povers in vschinauncha.

Tü sest cha eir ta mamma ed eau filains l'inviern da gust, e gugent launa, e fains stinvs per ils povers, ma avains gia dit, cha scha tü't mari-  
25 dast, schi cha ta duonna e nus filarons allura eir e farons tailas per ils bsöngus, e tieu bap hot dit ch'el splajarò las atschas e las chanellas, e'm farò sü zieva maun ils spols cur ch'eau tess poi las tailas, e tü farost poi eir qualchosa, tü giarost allura a partir our ils töchs, cur cha sun glivredas, nischi?

30 O che algrezchas cha que saro in nossa chesa, di mieu figl, di.

Ed uossa turnain a Signura Clergia.

Apaina arivedas in stüva am dschet'la: scha vulais cha voss Gudench nun parta pü, schi fe'l marider, que ais il sulet mez per l'impedir da partir.

Güst l'istessa idea cu la mia chera Signura Clergia, la dschet, schi  
35 il Segner am ho s-chafida cha vez eir eau passabelmaing dalöntsch, güst pled par pled que ch'ella am disch, he dit eir eau als mieus, ma pür memma fin in uossa pêra cha noss figl hegia pocha vögli da's marider.

Taidla ma Nina Salis am dschet sün que Signura Clergia, sch' eau se e tout so cha tü nun est naschida cun la testa aunt in ün sach, schi  
40 tuottüna am permett da't der ün cussagl:

Fo ir tieu Gudench üna vouta gio Zuoz, ma guarda ch'el as vestischa cun sa bella mondura d'offiziel chi'l sto taunt bain e'l fo parair auncha pü grand e pü bel, e scha tscherta Signurina richa, nobla et surtuot bella cha cugnuosch cugio al vezza, e cur vegn gio aposta in visita tar ella am tschauntscha dad el, que cha farò eir eau, schi m'incharg allura bain eau 5 cha's vezzan üna vouta, cha's tschauntschan ed imprendan as cognuoscher, e il rest allura vo be sulet, tü m'inclegiast nischi Nina?

Ma que ch'ella surtuot m'ho summamaing arcomandeda, ais cha ün-gün mê nun sapcha cu tü que ch'ell'am ho ditta, e niencha nun am ho ditta il nom della bella Signurina, que cha bainclet eau neir nun sut-10 chet la demander.

Ed uossa cher figl, nischi cha tü'm fest quella summa grazcha e plaschair d'ir bain bod gio Zuoz, vstieu d'offiziel, di mieu Gudench?

Schi mä Nina Salis, schi dschet Gudench riand da cour, eau savaiva bain, cha darcho am proponissast qualche nouv e rich partieu, eir faro 15 que cha tü'm giavüschast, e giaro gio Zuoz in unifuorma, ma bè per a't fer plaschair sest, na per am fer vair e vair la Signurina da Signura Clergia, que a't di d'avaunza, sest?

Bain, bain be cha tü giajast gio, dschet Nina immensamaing sadis-fatta, ma darcho t'arcomand da nun dir que ad orma vivainta sest mieu 20 figl, perche la Signura am ho taunt arcomandeda da taschair.

La damaun zieva Gudench piglet darcho sieus cudeschs e s'inchaminet per la lobia, quintand però da ster lo be ün momaint, o poi, per fer plaschair a sa mamma, d'ir üna spassageda in god.

Ma cur ch'el füt tar la porta d'talvò, ch'el avaiva da traverser per 25 ir süin la lobia, udit el qualchün chi bè bassin chantaiva nel talvo in fatscha al lur, e chi eira separo dal lur très üna stretta straglia.

Gudench conschet dalun quella vusch, que eira Deta Petz chi chantaiva.

Eir sa vusch am plescha e'm daletta, as dschet el, returnand plaunin 30 in suler, get sü per s-chéla d'suler in palinschieu, da lò in crapenda, d'inua el très il vöd del tet e dellas assas d'talvo, podet vair tuot que chi's passaiva nel talvo in fatscha al lur.

Lò, sü'l ladritsch, dal quel restaivan be auncha pochias impraismas Deta Petz, frais-cha e bella giuvna da vaunch ans, taglaiva fain, e chan-35 taiva sa chanzun favorida:

„Eau sun üna giuvnetta, chi am a ster alegramaint,

Schabain cha sun povretta, schi he mieu cour containt.

Sch'eir nun he roba ne daner, schi se da que chöntschi m'impasser.

Eau sun üna giuvnetta chi he mieu cour containt.“

40

E Deta (chi eira quella cha Gudench preferiva a tuottas las otras giuvnas da Schlarina, e dalla quela el avaiva tschantscho als sieus sainza la nomner), nel simpel negligé della damaun, per fer sas lavuors d'chesa, al paraiva auncha bain pü bella e graziusa cu mê.

5 Ma que chi surtuot al fassinaiva e atraiva sieu sguord, eiran las duos lungias tratschoulas della frais-cha e robusta giuvna, chi quasi ogni vouta ch'ella daiva il zapp sü'l taglia-fain, as büttaivan cun grazcha davaunt e paraivan la brancler, e charezzier sieu bel sain agito, fin ch'ella darcho, cun ün grazius movimaint las büttaiva davous sün sas arains.

10 Cur cha Deta avet taglio circa la mited dell' impraisma, pozet'la il taglia-fain sü'l ladritsch e saglit gio sü'l fain ch'ella avaiva taglio.

Allura saimper chantand bè bassin, chaminand e's sunand sco per soter, get dal talvo in sulér.

Deta Petz, eira la figlia da Flori Petz, vschin da Zuoz, chi's 15 avaiva marido a Schlarina cun Giunfra Annetta Frizum, e s'avaiva domicilio allo.

Gia daspö qualche ans Flori Petz eira mort, e Deta cun sa mamma staivan sulettas in lur chesa lavurand ellas lur egen fuonz, e fand cun lur muaglia, sco per usche dir tuots faivan da que temp.

20 Deta eira la figloulas da duonna Chatrina Salis, e gniva suvenz a chatter sa madrüscha, e las sairas d'inviern, sco chantunaisas ella e sa mamma gnivan tar duonna Chatrina e Nina a tramegl da filadè.

Taunt duon' Annetta, chi Deta eiran saimper bain visas in chesa Salis ma daspö cha Gudench eira arivo, Deta nun gniva pü in visita.

25 Eir Deta Petz, cur eira arivo Gudench, l'avaiva chatto bel e grazius, vstieu da offiziel, e surtuot admiraiva sia amabilted e gentilezza.

El nun ais be bel e bun, as dschaiva ella, el ais eir ün giuven plain d'maniera, brev ed onest, chi nun fò pü bella tschera allas ünas cu allas otras, perche ch'el sò bain cha'l cour d'üna giuvnetta ais debel e 30 spert dispost as inamurer, in ün giuven bel e grazius sco el.

Eir ella s'avaiva ditte e's dschaiva saimper pü suvenz:

Me nun he vis ün giuven usche bel, chi'm saja usche simpatic, e chi'm plaschess sco Gudench, Ah!!!

Auncha ün bun momaint zieva cha Deta füt sortida dal talvo in 35 suler, Gudench restet suot il tol, fissand il ladritsch e l'inpraisma, ma surtuot la porta d'talvo, sperand cha Deta gniss a glivrer tagler l'impraisma comanzeda.

Ma zieva avair spetto inütilmaing pü d'ün quart d'ura s'inpissand cha scha Deta quintaiva returner, avess'la lascho il taglia fain tar l'im- 40 praisma, e na miss quel sü'l ladritsch, Gudench guit suotour il töl, piglet

in crapenda sieus cudeschs che'l avaiava puzzo lò sün ün'archa e get sün la lobgia.

Ma in piazza da vair süls cudeschs las lingias chi denotaivan, las diferentas posiziuns dellas compagnias, regimaints, fortezzas ect. vzaiva'l be Deta sün quels, e'l grazius movimaint ch'ella faiva büttand sas duos 5 desobediaintas tratschoulas darcho sün sias arains, e bain spert el serret sieus cudeschs, get tar sa mamma e la dschet: hoz nun he propi vögliabrich da stüdger, e vegn üna spassageda in god.

Brev mieu figl, dschet sa mamma, que'm fo vairamaing ün grand plaschair, cha tü giajast ün po a spass e vezzast cu cha tuot ais uossa 10 admirabelmaing bel e grazius qui'tar nus.

Gudench get fin ta'l leih da Statz, e da lo traversand il god arivet tar las rovinas del Chaste-Muragl, chi eiran in mez ils Pros-Belvair.

Ma saja in god, sco eir intuorn las rovinas del chaste, ils utschelins chi chantaivan, al paraivan tuots chanter: 15

Eau sun üna giuvnetta chi am a ster alegramaint.

E'l mazz d'fluors ch'el avaiava clet, destino per gnir tacho vi dallas tratschoulas da Deta, ch'el avaiava vis tauntas voutas la brancler e charezzer sieu sain, e dallas quelas el eira per usche dir uossa gelus,

El gnit vers chesa dalla vart da „Palüd-chappè“ e cur füt som 20 Riva-d'god as fermet lo ün bun momaint,

Mê St. Gian, ils munts, ers, pros e pasculs da Schlarina, nun l'avaiavan parieus uschè bels cu que di, mê Schlarina e Crasta, inquadredas dals pros gia tuots verds, uschè graziusas e romanticas.

Mê il profum cha'l chod fuogn al portaiva dal god, uschè dutsch 25 ed agreabel.

Mê nun avaiava'l sentieu taunta bramma da revair sa mamma, sieu bap e Nina.

Arivo a chesa ofrit el ün mazz d'fluors a sa mamma ed ün a Nina, e a maisa quintet tuot'ils detagls da sa bella e daletaivla spassageda. 30

O cu cha tuot ais uossa bel e pompus dschet el eir, ils pasculs sun eir gia verds, e que saro eir ün bain per quels chi haun poch fain, güst tar nossa chantunaisa, duon' Annetta Petz, he vis tres las sfalizas dellas assas d'talvo, cha dal ladritsch haun be pü var 3 à 4 impraismas; haun ellas bgerra s. o. muaglia, e per quaunts dis avaron fain per pavler tuot 35 lur muvel cun l'impraisma cha he vis comanzeda?

Ellas haun be duos vachas e qualche sütts, dschet Nina e sgür eir fain avuonda, ün'impraisma da lur ladritsch düra divers dis, uossa cha bes-cha o chevrass vaun gia al pascul.

Gudench nun füt sadisfat da que chi'l dschet Nina in merit all'im- 40

praisma da Deta, el speraiva cha gia il di zieva ella gess a glivrer tagler l'impraisma comanzeda.

Avais vis, dschet duona Chatrina, cur cha Gudench füt partieu, avais remarcho cu ch'el ais turno containt e sadisfat da sa spassageda, 5 vzaross cha'l pigliarò grand plaschair a girer per gods e munts, e cha que sarò il vair mez per ch'el piglia darcho amur per noss cher pajais, e avais vis cun che interess ch'el comainza gia a tschantscher da pros, pasculs, s. v. muaglia ladritschs, parfin dumando quaut chi düra ün' impraisma.“

A vzaross cha poch a poch piglia'l darcho dalet vi da nossas lavuors, 10 e cha allura bger pü fazil as deziderò da nun banduner pü nossa chera Schlarina, da lascher our d'testa „Curunel“ e guerra e's tscherner üna benedida compagna, chi sarò noss'algrezcha.

Usche saja e usche dvainta, tres püra, divina grazcha, Amen dschet Nina.

Ma be per se Nina as dschet: povra duonna patruna, tscherts dis 15 vo'lla propi ün po in fanzögna, ed uossa as ho'lla missa in testa, cha spassagedas in god e par munts e vals saron il sulet vair mez, per ch'el piglia duonna, be Nina Salis sò che spassageda ch'el ho da fer per ch'el spert as marida, que ais quella da Zuoz, schi eau prevez cha da lo ans vain la felicitèd in chesa.

20 Il di zieva, almain mez' ura pü bod cu'l di avaunt, Gudench eira gia suot il tol in crapenda, sperand cha Deta gniss a glivrer tagler l'impraisma.

Sch'el eir dubitaiva ch'ella gniss, eira'l gia sto lo pü da mez'ura, cur cha dandettamaing, ün terribel sbreg da Nina, chi per cas eira gnida 25 in crapenda, al fat saglir suot-our il tol tuot spavento.

Ma Segner ans stetta tiers cun sieu divin e pussaunt agüd, dschet Nina, tü'm hest fat üna tela tremenda temma, cha'm trembla la vita e las chammas, o di'm be, per las plejas del Cruzificho que ha tü fest co suot que tol, plazzo da maniera cha tü nun poust resi pü a't smuanter?

30 O eau guard bè, eau . . . eau guard, guard bè, dschet Gudench quasi balbagiand dat imbaratz, eau guard bè, schi eau . . . eau gardeiva bè, scha . . . scha mê cha l'inimih gniss da . . . da quista vart, chè . . . chè posiziun cha stovess fer pigler a mieu regimaint per defender Schlarina.

O Segner nu'l pigler sieu saun intelet, dschet Nina cun rabgia, ma 35 ais que possibel cha tü sajast taunt indiylo in quellas maledettas, infernelas istorgias da guerras e bataglias (cha'l Segner am perduna cha darcho am fest blastmer cunter vöglija), as straschiner sü suot ils tols per vair inimihs, regimaints, che se eau, ma nun vezzast cha tü nun poust quasi pü tschantscher e balbagiast, a forza da't avoir squitscho insemel il stomi, 40 traunter il tol e las assas.

O in amur dalla Sencha Trinited, amo figl lascha uossa d'vart quellas gramazchusas, pecaminusas ovras, per mazzer e roviner la povra glied, e chi saron tia rovina e la nosssa.

Schi ma Nina, quista vouta a't d'un tout' la radschun, dschet Gudench soriant, tuot containt d'avair savieu cun ün' inozainta manzögna l'impedir 5 da savair que ch'el faiva suot il tol.

Ma tü sest bain, cha in ün sulet di nun poss güst smetter tuots mieus adüs da sês ans, e tü hest bain vis cha gia er nun he let, ne' tucho speda, e hoz fatsch listess, eau part dalun uossa, pass vi il piaunch dal Platz, vegn our da Champagne fin Samedan, e par Cristulais e Buottels 10 tuorn a chesa, est containta, di ma Nina?

Ün dubi però, avet Nina, bainbod zieva cha Gudench füt partieu, Pü chi me se sgür da vair in touts affers pü dalöntschi chi resi tuots oters dschet ella, ma tüöttüna in quaist affer nun vez güst tuot clêr.

Qualchosa d'insolit as passa tar Gudeuch sgür e tshert. 15

Nè er, e pêra neir hoz nun ho'l stüdgio, nè s'ho batieu alla speda cul tol, ed er e hoz darcho ais el ieu a spass, chi so mê scha que nun ais forsa la Signurina da Zuoz chi comainza al ir par la testa?

E cur ch'el ais gnieu suot our il tol eira'l teribelmaing inbarazzo e balbagiaiva parfin in am tshantschand dal inimih, e zieva' cur ch'eu 20 l'avet fat la predgia, avaiva'l ün giö, ün sfrign, üna vöglija da rir ch'el nun savaiva quasi zupper, e chi sgür vulaiva dir qualchosa.

Chi sò mê, scha forsa d'inua ch'el eira suot il tol nun as vezzan ils munts da Zuoz, ü il piz del clucher?

E hoz hò l'dit ch'el vo a spass our da Champagne, Cristulais e 25 Buottels, d'inua ün vezza fich bain ils munts da Zuoz cun las aclas, e las chesas giosom vschinauncha.

O mieu Dieu, que'm pêra cha piglessans l'affer digia bainischem stipp.

Dsche'm üna stria, vegn' arsa cha l'ais digia piglio aint per ella sainza niencha l'avair visa, schi, schi, el ais gia nella trapla, que nun pò 30 esser oter, perche per vair scha l'inimih gniss vers Schlarina, nun ho'l bsögn d'ir as rampeher suot ils tols, dsche'm ün'otra, cha que ais be sto üna bell'e buna s-chüsa, per cha nun sapcha que ch'el faiva suot il tol

Mo, mo, mieu Signur Curunel, sch'eir a't crajast fin, schi ans cognuosch üna, chi sch'eir nun ais stêda a Paris a't vendess aint in ün sach, 35 a tè e a bgers oters.

D'üna maniera ü l'otra am rampch bain eir eau suot il tol, per vair que ch'ün vezza da lò.

Durante tuott' eivna, ogni damaun, nels momaints ch'el eira quasi sgür cha Nina nun gniss, Gudench giaiva suot il tol, ma a sieu grand 40

regret Deta nun as fet pü vair, bè la Samda, cur ch'el get darcho lò, vzet cha l'impraisma eira stêda tagleda tuotta.

Ella saro gnida a tagler il fain er saira, ù quaista damaun as dschet Gudench tuot trist, oramai nun la vzarò chi damaun a predgia, e damaun  
5 a saira in compagnia.

Eir durante tuott, eivna nun avaiva'l tuchò nè cudeschs, nè spêda, e avaiva fat lungias spassagedas.

O Gudench sentiva uossa da di in di augmenter sia simpatia, per quella bella, fras-cha e brêva giuvna, il maun da Dieu avaiva semno in  
10 sieu cour il sem da quella flur cha Nina clamaiva „la flur della bea-  
dentscha“, Amur.

E quellas spassagedas ch'el faiva sulet tres gods, vals e munts, nel momaint cha'l Engiadina eira güst in tuotta pumpa e bellezza, e cha tuot nella natüra tschauntscha d'amur, quellas eiran bain eir causa, cha Gudench  
15 chi nun avaiva auncha amo, sentiva pü viva e pü dutscha la leidezza d'ün amur chi nascha.

Nina avaiva bain radschun, cur ch'ella dschaiva cha üna vouta cha'l Segner ho miss nel cour d'ün giuven, dell' eted da Gudench il sem della beadentscha della flur „Amur“ schi cha quel spert piglia risch, dscher-  
20 müglia e flurescha.

La Dumengia saira, in compagnia, Gudench fet soter la prüma Deta, ed eir pü suvenz cu las otras.

In giand a spass, piglet el sieu bratsch, e l'acompagnand a chesa, la dschand buna not, strainschet sieu maun.

25 Quasi ogni di Gudench giaiva a sieu lö predilet, suot il tol, e'l marcoldi avet il dalet da vair Deta, chi comanzaiva üna nouva impraisma.

Ma Deta nun chantaiva e paraiva trista.

Darcho sas lungias tratschoulas gnivan davaunt alla charezzer, ma tagliand ella il fain main spert chi la prüma vouta cha Gudench la vzet  
30 lò, eir las tratschoulas paraivan tristas sco ella.

O quella tristezza da Deta, als ögls da Gudench, la rendaivan auncha bain pü bella e pü graziusa.

Deta ameda mia, as dschet Gudench, da di in di saint cha Tü, be Tü post am render fortüno, Dumengia saira t'acompagnand a chesa a't di  
35 ch'eau t'am, e't domand tieu cour e tieu maun, e scha tü adereschast a mieu giavüsch, schi nun bandun pü nossa chera Schlarina.

E cur cha la dumengia zieva e la saira l'acompagnand a chesa l'avet declareda sia amur, e cha sieus leivs as pozettan la prüma vouta sün quels da sa spusa, eir ella al dschet:

40 O Tü nun sest Gudench, mieu benedieu, quauant ch'eir eau t'am e



quaunt' algrezcha ch'EAU saint uossa in mieu cour, da podair a't dir „Mieu Amô“ crajast cha tieus genituors e Nina vzaron da bun ögl, cha tü'm hegiast tschernida per lur figlia?

Schi mi' ameda, la dschet Gudench, tü sest cha'ls mieus a't vöglian bain e saron sgür eir containts ch'EAU't hegia tschernida per compagna da ma vita, be forsa Nina faro ün po d'mel viers, siand vulaiva ella am tscherner ma spusa, e daspö cha sun arivo am turmainta, ù megl dit am deverta, m'offind ogni oter di ün'otra bain inclet be Signuras.

Eir per que he gia piglio provedimaint, cioè per qualche temp tgnains noss' inpromissun adascus e fains la confidenza be a ta mamma, e allura ün bel di fatsch finta da fer mieus preparativs da depart, e impe da partir a't main üna saira in chesa nossa e t'preschaint a mieus genituors, chi't artschavron a bratscha avierta, e Nina saviand ch'EAU nun part pü, farò sco els, e's consolero da nun avoir podieu ella, am fer la confidenza cha sun spus, e'm fer ingioviner cun chi?

Ma per que sest bain cha ogni saira vegn tuottüna tar te, allas desch, cur cha'ls mieus dorman, pass da mieu talvo nella straglia, da lo in ta cligna, tieu talvo, suler e stüva, e stun cun te fin cha tü'm trametast a chesa.

E cur cha brancland sa mamma, Deta l'avet quinteda sia immensa felicitè, sia inpromissun cun Gudench, dal fuonz da sieu cour fluittan eir larmas d'algor, d'amur e da regret, ed ella vzand sieu sguard vers il Tschel dschet:

O bap mieu chër, chi taunt m'amaivast, ed eirast taunt bun cun me, o be cha tü vivessast auncha, podessast pigler part a noss' algrezcha, vair noss' amur, e'ns der ta benediziun.

Gudench s'alvet fich bod la damaun zieva, get in talvò, e cun üna zaungia tret our la claviglia d'üna dellas assas chi eiran in fatscha alla cligna da duon' Annetta Petz.

Dalla vart che'l avaiva levo la claviglia laschet el ir per terra l'assa, pruvet da passer tres il spazzi lascho, nella straglia e vzet ch'el podaiva passer lò comodamaing.

El mettet darcho l'assa a lö; sainza picher aint la claviglia, per podair la lever be cu'l maun, e gia allas 9 e 1/2 Gudench passet da lo nella straglia, nella cligna e pochs momaints zieva eira arvschieu da sa spusa e da duonn' Annetta, chi comossa d'algrezcha als giavüschet bain e benediziun.

E bain bod sulets Gudench e Deta passetan insemmel lur prüma saira d'incomparabla leidezza e felicitè per duos cours chi s'aman sco s'amaivan ils duos novs inpromiss.

E bain bod Gudench nun eira pü gelus dellas tratschoulas da sia amêda, ellas eiran lungias avuonda per ils brancler tuots duos.

E usche passettan pü da quindesch dis, durante ils quels, Gudench ogni saira a l'istess' ura, e per l'istessa via, giaiva tar sa spusa, e staiva 5 cun ella fin mezza not, sainza esser mê stô vis d'üngün.

Vi pel di faiva el saimper lungias spassagedas, e ün di ch'el eira partieu da chesa a bunura, returnet pür la saira tar ils sieus, que chi'ls sorprendet fich, surtuot Nina.

Ma taunt ella cu duona Chatrina e Maschel Jannet eiran fich con- 10 taints d'el, aviand el diretamaing miss d'vard sieus cudeschs e la spêda, e nun tschantschaiva ne da partir, da guerra, bataglias, d'offziels e „Curunel“.

15

### La Rimur e Visiun in chesa Salis e Benediziun.

Ma che'm dschais da noss Gudench, dschaiva suvenz duonna Chatrina a Maschel Jannet e Nina, pü cudeschs, pü spêda, e continuas spassagedas.

20 Eau's he bain dits cha be quellas ans salvan, e faron ch'el piglia darcho amur per la patria e nun parta pü.

E surtuot il di zieva cha Gudench eira sto absaint fin tard la saira, duonna Chatrina bain pü eira sadisfatta e containta.

Schi da senn cha crai ch'el hegia drizzo qualche marusa, dschet ella 25 riand, el ais bger pü containt, pü riauto chi avaunt e ogni momaint am brauncla e bger pü stên cu mê.

Tü Giunfra Nina Salis „la fina“ chi dist saimper cha in tuot vezzas; pü dalöntschi cu'ls oters, e chi hest dit cha tü t'inchargiaivast dal procurer üna duonna, nun't hest auncha inachüerta nè savieu, quela che'l prefera 30 dallas mattas da Schlarina, scha'l comainza a l'ir zieva e nu'l hest auncha chatto üngüna chi'l plescha?

O Dieu schi, dschet Nina cun ün ajer da dispet, cha he gia savieu chatter quella chi'l convain, e cha grazch' a Dieu vez pü dalöntschi cu'ls oters nun ais pü ün misteri per üngün, pür cha la sapcha ed oda, perfin 35 la Signura chi ais üna dellas pü scortas duonnas dell' intera Vall, m'ho fatta fich bain incler que l'oter di.

E poi be cha la sapcha, cha que nun ais a Schlarina, cha la he tschernida, a Schlarina nun and sun adatedas per el, eau he chatto megl' utrò.

Eau's he saimper dittas, e tuorn as dir, dschet Maschel Jannet cun 40 sieu solit sorir, cha „Tuot ais Destin“.

Tuot voss „l'fer ir a spass“, tuot voss tschercher per el üna marusa, üna duonna adatteda ais temp pers e nun serva ad ünguotta.

Scha Dieu ho destino ch'el parta, partiro'l tuottüna.

E sch'el nun parta e's marida, schi quella cha Dieu l'ho destino piglero'l, e na otra! Schi Tuot ais Destin. 5

O eau savaiva, schi eau savaiva ch'el ho propi decis, e destino d'am metter vi, dschet Nina uzand ils bratschs vers il tschêl, schi eau saint darcho mas furedas nellas costas e ma s-chalmaneda, sco ogni vouta, ed uossa pür memma ogni di ans turmainta'l cun que gramazchus pled e discuors. 10

Ma che craja'l chi dscharo la duonna da noss Gudench, scha ogni momaint od'la sas istessas, melprüvedas geremiadas e proverbis da Salamon?

Cur cha la saro in chesa, scha'l continua uschè schi stuverons in nom da Dien be'l fer ir a ster sün stüva sur, eir scha l'inviern stoverò allura metter fö in pigna in duos lös, pervia dad el. 15

E Nina sortit da stüva fand finta d'avair üna rabgia anguschagiusa, ma dalun arived' in chadafö as mettet a rir sco üna bluorda, as dschand:

Povers chanasters, sch'eir sun circh da mia etêd, comainzan tuots duos ad ir bainischem in fanzögna ed our per la ramma.

Ella, crajand cha las spassagedas al fatschan marider, ed el cun sieu 20 eternel „Destin“ chi'm fo gnir las vivras cur cha'l comainza, e var desch minuts avaunt gia prevez vi da sieu sorir pchadus, güst sco chi ho St. Rocc, chi aunch' uossa ais pittiro sün la chesa del preir in Crasta.

Be eau suletta se que chi's passa nel cour da Gudench, e que chi vuol dir, ch'el ais usche containt, da spass e nun po resi ster nella pel: 25

Be eau se que chi vuol dir que sorir da spus, ch'el ho uossa cur che'l am guarda, e pera saimper ch'el stögliam am dir e'm confider qualchosa.

O que qualchosa nun ais oter cu „La bella Signurina da Zuoz“! Schi, schi er ais el sto davent tuotta di, e scomettess ma part del Tschel cha l'ais sto a Zuoz, perche er saira cur cha l'ais gnieu paraiva'l auncha 30 pü aleger e pü bluord cu'l solit, e cur cha cun mieu sguard incomparabel, l'he fixo in al domandant inua ch'el eira sto tuotta di ho'l be ris sco ün despero, e quasi, quasi am faiva la confidenza.

Dal pü probabel, aunz ir gio, ho'l tschantscho a Signura Clergia.

Schi que's fo, que's fo sgür e tschert, e lönch pü nun so'l no po 35 taschair.

Benediziun divina che algrezcha, surtuot cha que saro eau chi l'he cussglio dalla pigler, e's po dir bütteda in bratsch.

Ma queco saron dalets e gustezzas cur cha l'averons in chesa, e cha eau e la duonna patruna giarons cun ella a spass. 40

Tuot dscharo: Las Signuras Salis vaun lur solita spassageda.

O Dieu mieu, po esser felicitèd pü granda nel muond?

Na sgür brich.

Eche beadentscha, cur avarons infauntins in chesa e cha podains dir noss.

5 Allura stoverons tuottüna pigler in chesa qualchün per ans güder,  
ma in ogni cas piglains be qualche mattetta.

Fantschella na, fantschellas mêt pü nun and vögl per peis, quellas  
melprüvedas, dalun cha sun duos dis in üna chesa, comainzan a volair  
comander ellas, e fer las patronas.

10 Piglains be üna mattatscha, per mner a spass quellas creatürinas  
benedidas e dalettaivlas.

O leidezza, algrezcha incomparabla, avair in chesa creatürinas ch'eir  
eau poss dir „mias“.

E Nina, dal grand dalet comanzet a chanter a tuotta forza:

15 O amma chi T'amma e lascha dir chi voul.

O amma chi T'amma e lascha dir chi voul.

Tü est da gnir mia, Tü est da gnir mia,

Scha Dieu'T volv'il cour!

Scha Dieu'T volv'il cour, schi sajast bain containta.

20 Scha Dieu'T volv'il cour, schi sajast bain containta.

Ch'eau e Tü insemel, Ch'eau e Tü insemel.

Possans chaser aint!

Chi, chi voul nuschella giam'sü per la ramma.

Chi, chi voul nuschella giam'sü per la ramma.

25 Chi, chi voul la figlia, chi chi voul la figlia

Gurbescha alla mamma!

O schi alla mamma vulains nus bain gurbir,

O schi alla mamma vulains nus bain gur . . . . .

Ma in que momaint qualchün in suler clamet: Holla!

30 Nina conschet dalun la vusch da quel chi avaiava clamo: Holla, que  
eira Duri Pain, il guaiteder da Schlarina!

O füssast sfatt e s-chavezzo, melnüz charnogn, dschet Nina quasi in  
desparaziun, mel-prüvo figur, trida gorgia mel laveda, scha tü hest güst da  
gnir uossa am disturber, nel momaint cha eira in üna felicitèd e beadentscha

35 pü chi mondauna.

Scha tü füssast inua cha m'impais, schi nun gnivast am interumper  
in mieu chaunt, eau't dun chart'e sage.

E sgür darcho ais el cò, 'sco'l solit cun qualche s-chüsa, per cha'l  
Sar patron chi ais taunt bun al detta ün magöl d'vin.

Gnida sün porta d'chadafö ella al dschet cun ün sun da rabgia: Che vulais Duri?

Al bundi Giunfra Nina Salis, dschet Duri Pain, pigliaud gio sa chapütscha d'pell d'vuolp, eau avess gieu gugent, scha que ais possibel da dir duos plets, e simlas chosas al Stimatissem Signur Mastrel, Sar Cumper. 5

E Duri eira pü fin da que cha bgers al crajaivan, el dschaiva saimper a Nina: Giunfra Nina Salis, e parfin da voutas da Salis, perche ch'el savaiva, ch'ella comandaiva tuot in chesa, e cha pervia ch'el usche la clamaiva, ella da bümaun al daiva saimper 3 spungias e trais grandas liangias, e vi per l'ann suvenz vestimainta chal Sar patrun nun porteiva pü. 10

Vzand cha Duri la tschantschand, avaiva parfin piglio gio sa chapütscha e l'avaiva ditta que nom ch'ella taunt amaiva, Nina get in suler e'l d'schet tuot' rianteda: Che bavegnas Duri, essas tuots bain in chesa?

Schi Giunfra Nina, Dieu ludo tuots bain, be la chamineda, las archas e la s-chantschia dal chaschöl staun poch bain ingnan, ma paun d'graun 15 pels infaunts avains tuottüna saimper gieu fin in uossa avuonda e las sadellas dell'ova sun eir saimper ad arfil, e Dieu güdero.

Pür gni in stüva, dschet Nina, il Sar patrun ais cuaint, ma get eir ella in stüva cun el, voliad savair que ch'el avaiva da dir a Maschel Jannet, taunt a bun ura. 20

Al bundi stimedä duona Chatrina, al bundi Stimatissem, Signur Mastrel, Sar Cumper. dschet Duri stand sper l'üsch, cun sa chapütscha in maun, eau avess gugent da tschantscher ün momaint sulet cun el, e simlas chosas.

E bain Duri, gni cun me sün stüva sur, dschet Maschel Jannet, e 25 lo podais am dir da que chi's tratta.

O mieu bun, Stimatissem, Sar Mastrel, Sar Cumper, dschet Duri cur ch'els füttan arivos sün stüva sur, pür memma he dal quinter in affer bain trist, e bain gramazchus e simlas chosas.

Tadle Duri, dschet Maschel Jannet l'interumpand, eau's giavüsch üna 30 vouta per tuottas da lascher d'vart il Stimatissem, sco eir ün dals duos, ü Sar Mastrel, ü bain Sar Cumper, quel cha vulais ed uossa dsche'm dalun da que chi's tratta, am fais quasi temma.

Schi, pür memma mieu cher Signur Cumper, he dal quinter qualchosa chi fo temma, teribel, anguschagius e simlas chosas, e surtuot prievevus per 35 el e tuots ils sieus.

Ma quinte allura, quinte dschet Maschel Jannet quasi grit, nun vzais cha'm spaventais, e'm fais ster sü'l chöttel?

E bain, mieu Stimatissem, Sar Mastrel, pür memma in sa chesa fo rimur la not. 40

E cu avais podieu vair e savair cha in ma chesa fo rimur, nun siand vus me in chesa mia la not?

Uossa mieu Stimo Sar Cumper al di precis ed exact, cu cha quist trist affer ais gnieu a ma cognuschenscha e simlas chosas.

5 Ogni not cha Dieu fò, güst zieva mezza not, ün gigant, ün spiert, üna visiun teribla sorta dalla chesa da duon' Annetta Petz e vo nella sia!

El s'algora bain cha circa avaunt quindesch dis, üna not crudet circa mezza quarta d'naiv.

10 Quella not, sco'l solit in giant cun la guaita, comanzet a chanter ün Psalm som Schlarina, ma siand aroch nun chantet pü e causa la naiv nun s'odivan ne mieus pass, ne l'fracasch da mieu bastun e simlas chosas.

Partuot paraiva üna vaira suldünna e quietezza da mort.

Cur cha arivet, güst cha sunaiva mezza not tar la chesa da duon' Annetta vzet nel talvo üna spezcha d'clarited, chi dalun sparit, ma allura 15 odit ün liger fracasch in talvo e sco qualchün chi sospiress e simlas chosas.

Mieu bun bap barmör (cha'l Segner l'hegia arvschieu in grazcha) eira naschieu traunter mezza not e l'üna, e vzaiva visiuns, spierts, rimuors, ball dallas strias, ils morts fand funerels la not e simlas chosas, e bain, el am ho dit bgerras voutas: guarda bain Duri, scha me cha giant in 20 faira la not vezzast qualchosa d'na dret, ü surnatürel, schi guarda scha tü voust, ma me nun't volver, me nun tschercher la not que cha tü nun hest pers.

Avaiva quasi vöglija da fer que cha mieu bap m'avaiva arcomando, perche stu dir cha avet ün po temma, ma vieu dovair eira d'ir a vair 25 scha forse nun füssan leders in chesa, e spert fand main fracasch possibel get davous gio sia chesa, per vair scha nella straglia chi separa las duos chesas podess udir ü vair qualchosa.

Cur cha fütt arivo tar la straglia, vzet as avrir l'üsch della cligna da duon' Annetta.

30 Zuppo davous la chantunera da sa chesa, vzet allura a gnir our dalla cligna, üna spezcha d'gigant, üna visiun inmensamaing granda, odit auncha duos profuonds sospirs chi dschettan: O Dieu! A Dieu! e l'üsch della cligna as fermet be da se, e simlas chosas.

Ed uossa surtuot cha'lfatscha curaschi, mieu cher Stimatissem Sar 35 Cumper, uossa vain il pü terribel, spaventus, üna chosa mê visa, mê odida, e chi' m fet dresser ils chavels sün la testa, cha ma chapütscha eira sgür üna quarta sur la testa.

E bain quella visiun chi eira sgür mez pass da cumön pü granda cu ogni otra creatüra raziunela s-chafida dal divin Crèeder, passet güst 40 sco ün füm, très la sfalizna da duos dellas assas da sieu talvo, inua cha

nieuch' ün infaunt nun podess passer aint sieu maun, pò 'l crair chi spavent e schnuizi.

Ma nun avais forsa survis, dschet Maschel Jannet, gnieu sblêch, nun avaiwas forsa ün po bavieu?

Na, na mieu Stimatisssem Sar Cumper, eau 'l gür par ma part dal 5 Tschel cha eira söli sco cha el ais uossa, eau 'l gür par il saltid da mia orma e per las plejas del crucificho, cha que ch' eau l' he dit ais vaira, e simlas chosas.

E tschinch voutas gia, tschinch nots sun ieu lò nel istess lö, e ogni vouta intuorn mezza not l' istessa terribla visiun, ais sortida dalla cligna 10 da duon' Annetta e passêda trê la sfalizza dallas duos assas in sia chesa, parfin sun passo lò da di, e he guardo nella straglia per vair scha forsa füss steda pigleda davent ün' assa, ma las assas sun tuottas sü e tachedas üna spêr l' otra.

Schi mieu Stimatisssem Sar Cumper, in sa chesa pür memma fò rimur, 15 üna disgrazcheda creatüra, condannada da Dieu a nun avoir pôs, ù bain qualche spiert infernel vò ogni not, a mezza not in sa chesa, e parfin ho üna vouta gieu il curaschi da spetter fin chi spuntet l' alba dal di, per vair scha la visiun returness in chesa Petz, ma inütilmaing, ella nun as fet vair. 20

Ed uossa novamaing al di, scha que ch' eau l' he quinto nun ais vaira, schi vögl cha dvainta sül ictem momaint üna pütta d' sel, sco la duonna da Lot, ù cha' m rumpa las chammas sortind da sa chesa.

Crajal mieu cher, bun, Stimatisssem, Signur Mastrel, Sar Cumper cha que ch' eau l' he cumunicho saja la püra, sencha, s-chetta vardet, ù vout 25 el forsa cha gür auncha, e simlas chosas, per l' ossa da mieus antenats chi posan nel sunteri da Segl, inua cha sun vschin?

Schi Cumper „eau' s craj“ dschet Maschel Jannet, pür memma cò nun ais pü dubi possibel, ma che crajais chi saja da pigler a maun, e fer per scongürer per saimper que malefizi, quella disgrazcheda visiun, ah eau 30 temm bain cha quell' ans porta disgrazcha e fadias grandas in chesa.

Cha' l taidla mieu Stimo Sar cumper, dschet Duri, El so sgür eir el, cha sun da duos sorts visiuns e spierts, ils spierts dits infernels, ù dal malamm, chi' s faun vair inua sun zuppos tesors, e ils spierts disgrazchos, chi nun haun pos, cioè las ormas da quels chi haun assasino, chi haun 35 gürò fos per il sench nom da Dieu, da fos termaduors, ed otras creatüras perversas e disgrazchedas, chi haun transgredieu ils senchs comandaments, e simlas chosas.

E che crajais cumper, dschet Maschel Jannet, cha la visiun chi vain la not in chesa mia, saja ün spiert dal malamm, ù bain üna povr' orma 40

chi nun ho pos, sco pür memma l'orma del Preir da Crasta, cha taunts haun gia vis lò in baselgia e in sa chesa, chi tuocha la baselgia?

Quaunt a que, na da senn, in conscienzcha mia nun savess al dir dschet Duri, ma eir el so sgür, sco tuots saun, cha sün Albanas ais ün 5 hom, chi cognoscha tuots quels malefisis, ù megl dit, ün Striun e Inchantatur, della prüma spezcha.

Quel sò fer, e venda puolvras e simlas chosas, per scongürer ogni sorts, spierts e rimuors, saja visiuns dal malamm, sco eir ormas dannedas, e vain dit cha inua ch' el ho scongürö ils spierts da tesors, pü d' ün ho 10 gia chatto in chesa sia monaida zuppada.

Ma las puolvras e robas ch' el venda, per scongürer las povras ormas chi faun rimur, quellas venda' l bger pü cher chi las otras, e sò eir dalun chè qualited d' spiert, ù visiun chi ais quella ch' ün vezza, be in al dschand cu ch' ell' ais fatta.

15 Sch' el giavüscha ch' eau giaja al tschantscher, pervia della visiun chi vain in sa chesa ogni not, schi part dalun e gia vers las duos sarò quia.

Tadle Duri, dschet Maschel Jannet, eir eau he gia bger odieu a discuorrer del „Striun d' Albanas“ ma he eir odieu a dir da persunas rispetablas e bain informedas, cha 'l Striun d' Albanas e sa duonna, vaun 20 els la not nella chesa inua vain dit chi fo rimur, a fer fracasch e cha els svesse sun la rimur, e que baininlet, per podair vender lur puolvras e diavlarias simlas als povers ignoraints.

Eir se da buna part, cha a St. Murrezzan ün tschert Signur, cha vus ed eau contschains, ho do al Striun d' Albanas divers bels zechins da 25 Vnêsch, per cha quel fatscha rimur in üna chesa ch' el avaiava vögli da cumprer, e in que möd ün aun zieva survgnit la chesa per la mited da que ch' ella valaiva.

Aunz chi's trametter a tschantscher a que hom in merit a la visiun chi vain in ma chesa, sch' eir se d' avanza da gnir amalo dalla temma, 30 vögl la vair eir eau, baininlet in giant con vus, e scha vulais schi quaista not, cur avais clamô la prüma vouta las uras, gniss qui' tar mè allas 11 e 1/2, e zieva avair piglio curaschi in mieu murütsch e miss' nels mauns da Dieu très l' uraziun, giarons, ma sarò auncha megl cha giäjans dall' otra vart, cioè tres l' üert giarons davous la chesa da duonn' Annetta, e lo tres 35 la cligna vzarons allura, scha la rimur vain our dal talvo nella cligna, e siand in fatscha a mieu talvo vzarons eir cu ch' ella fo per passer tres las assas?

Ma avaunt tuot dschè' m Duri, nun aveross forsa gia tschantscho da que als voss u ad oters?

Na, na mieu cher Sar cumper dschet Duri, eir scha que pera, schi 40 in bgerras chosas, nun sun sgür pü cott a dür cu bgers oters e simlas



chosas, e poss darcho al gürer cha nun he dit que ad orma vivainta, saviand bain cha que metess in spavent ils siens e l' intera vschinauncha.

Eau s' ingrazch fich Duri, cha avais tgnieu que secret, e' s giavüsch in amur da Dieu da taschair eir d' uoss' invi, eir as recompenserò per que.

Vus savais bain cha taunt ma duonna, cu Nina, scha gnissan a savair 5 cha üna visium in spiert intra ogni not in nossa chesa, ellas sgür e tschert nun stessan pü niench' ün momaint in chesa, surtuot la not.

El poi il pes füess auncha per Gudench, chi nun craja ne a striamainta, rimurs, spierts ed oter simil, quel, sch' el gniss que a savair as zuppes dalun in talvo, armo da sa speda e pistola, e bain sgür arivess 10 üna disgrazcha, perche as batter cun creatüras cun charn ed ossa, ais üna chosa, ina vulair druver armas cunter spierts, visiums e rimuors, ho pür memma gia custo la vita a bgers increduls.

Ch' el stetta pür sainza üngün pissar, mieu stimo Sar cumper, dschet Duri, el po esser sgür e tschert cha tres me üngün me nun savero que, 15 e gugent, fichun gugent, vegn cun el quaista not, usche po 'l eir el as persvader, cha que ch' eau l' he dit ais vardet, e vair el sves la terribla spaventusa visium, la rimur, è simlas chosas.

Dunque essans inclets, dschet Maschel Jannet, allas 11 e 1/2 podais gnir, e chattaross la porta d' euort be stumpleda cunter, ed eau saro in stalla. 20

Ed uossa gni, schi giains auncha ün momaint in murütsch.

Dalun cha Maschel Jannet e Duri füttan sortieus da stüva, per ir sün stüva sur, Nina dschet a duona Chatrina:

Sgür darcho üna da sas solitas confidenzas u visitas, sco cha Duri fo a bgers per ir poi in murütsch, ma eir in que he vis pü dalöntscha cu 25 bgers oters, cioè cha el vo saimper be tar quels chi haun vin in chesa.

Cur füt quasi mezz' ura cha Maschel Jannet e Duri eiran sün stüva sur, Nina comanzet as inquieter e dschet: che dianzer mê ho 'l bain dal dir, cha stau taunt lönch cussü?

Ma cur füt passeda ün' ura, daspö ch' els eiran partieus e nun gnivan 30 auncha, Nina teribelmaing agiteda comanzet a spassager sü e gio per stüva, e dschet: queco nun ais üna dretta chosa, in amur da Dieu duonna patruna ch' ell am dia que ch' ella craja cha Duri hegia bain dal dir?

Che voust ch' eau sapcha, dschet duonna Chatrina, schidasenna cha craj eir eau, cha qualchosa d' insolit al dia 'l, uschiglo sgür cha Jannet 35 l' avess gia do il magöl d' vin e spediou.

O benedida duonna patruna, dschet Nina, ch' ell' am lascha ir sü be ün momaint a tadler sper l' üsch, ed ella so bain eir ella cha schafida sco cha sun, udind be ün per plets da que cha dian, se dalun da que chi' s tratta, dal A al Z. 40

Na Nina, e nadinun cha nun' t lasch ir a tadler davous las portas, varguogna da tieu fat, melnuzza bundragiusa, dschet duonna Chatrina, e glivra uossa eir ün sacura, cun ta continua, melprüveda chanzun, d' esser pü fina, e da vair pü dalöntsche cu 'ls oters, cha que do propi sün la 5 gnierva, e da auncha bain pü fastidi cu 'l contin „Destin“ da Jannet, be cha tü sapchast.

In que momaint duona Chatrina e Nina odittan cha Maschel Jannet e Duri guittan gio da stüva sur e gettan in murütsch.

E bain, dschet Nina, vezla cha he darcho ingiuvino, e cha quellas 10 grandas secretezzas glivran tuottüna „gio murütsch“.

Ma in ogni cas, que cha Duri l' ho dit e confido vegn bain spert a savair, eau la dun charta e sage, il prüem prov da fer tschantscher il Sar patrün, schabain cha ad el ais difizil dal trer il verm our dal nes, ma Duri se bain que cha que voul per al fer schüvler, e tschantscher.

15 Cur cha Maschel Jannet, ziev avair congedio Duri, returnet in stüva, taunt duonna Chatrina cu Nina vzetan dalun ch' el eira pü trist e abatieu cu' l solit.

Ma di' m be in amur da Dieu, dschet duonna Chatrina che fortünas cha Duri ho bain gieu da' t dir, durante pü d' ün' ura?

20 Quel po t' avair dit e confido summa chosa, ed eir am perast avair üna tschera inaunz gramazchusa.

O schi multas secretezzas, dschet Nina cun ajer da sdegn, summa confidenza, chi a me nun am pêra güsta bain plazeda, ne stetta bain sur, traunter ün fulaster, e ün Signur Mastrel, vschin da Schlarina e Salis 25 da schlatta.

E alla fin del quint poi, as po savair que chal Stimatissem Signur guaiteder l' ho bain confido, que' m pera cha in famiglia nun saja poi neir bsögn da taunts misteris, almain ün in uossa avains saimper cuschieu, e gieu la crejaunza dans dir, que ch' ün ü l' oter ans confidaiva, ma nisch 30 duonna patrüna cha he radschun?

Ma che mê vulais ch' el m' hegia confido e dit d' extraordinari, dschet Maschel Jannet visibelmaing imbarazzo, el ho sco 'l solit tschantscho da que ch' el vezza cur vò la not a clamer las uras, e dellas rimuors, strias, visiuns, spierts e „simlas chosas“ (sco cha savais ch' el disch saimper) chi 35 dschaiva da vair, ü forsa vzaiva sieu bap barmör.

Mo, mo dschet Nina, scha sieu bap dschaiva da vair strias, spierts e rimurs, schi sgür eir las vzaiva' l, sco cha bgera glied da fè e temma da Dieu haun saimper vis e vezzan auncha hoz in di, e güst el am pera ch' al comainza bainischem a nun crair pü ad ünguotta, e pür cha' l craja 40 cha que ais ün grandissem, pecaminus pchè d' avaunt Dieu, da nun crair

a tuot que cha noss buns vegls crajaivan, e traunter quels eir sieu bun bap e sieu respettabel nôn, cha'l Segner als hegia arvschieus tuots duos insemel cun tuots mieus chers trapassos, in Sieu etern e dutsch grannêr, Amen.

Ma che prova, e chi disch cha nun craja a tuot que chi crajaivan ils buns vegls, e mieus chers barmörs, dschet Maschel Jannet, cun ün 5 profuond sospir?

O schi, sgür pü cu mê crai a spierts e rimurs, e he be vulieu dir cha Duri cur cha 'l comainza cun que, nun so pü glivrer, sco eir cun sieus contins „Stimatissem Signur Mastrel! Sar cumper! e simlas chosas!“ e usche mè nun as vain a fin cun el. 10

O sco quaunt a dir saimper l'istessa chosa, nun ais el sulet, dschet Nina cun ün rir da sdegn, bgers, fich bgers cun saimper l'istessa grama-zehusa chanzun, e sentenza da Salomon faun clapper las vivras e saglir sü per las paraits la povra gliend, be cha'l sapcha e oda.

E alla fin del quint bè per ordir Duri al dir: „e da simlas chosas“ 15 „e Stimatissem“, nun füss'el sto cussü cun el pü d'ün'ura, e pür ch'el dia uossa spert que ch'al guaiteder l'ho confido?

In que momaint arivet Gudench, chi gia returnaiva da sa spassageda, Maschel Jannet füt fich containt da sieu arivo, chi'l levet d'ün grand imbaraz.

Inua est gia sto mieu figl, dschet duonna Chatrina, quista damaun 20 est partieu pü bod cu'l solit, güst cha nossa randolina comanzaiva a chanter sun noss balcon, güst cu'ls prüms sclings da sain da di sortivast da chesa?

Sun sto sün „Muottas-otas“, sur Laret, dschet Gudench, ah! che vista admirabla ch'ün ho da lò, ün vezza ils leihs e quasi tuott'nossa 25 bell' Engiadina, eir S-chanf, e quels bels, admirabels munts da Zuoz, ün töch del cluchêr, e üna part della vschinauncha.

Admirabels, e' s po bain dir incomparabels quels bels munts da Zuoz, dschet Nina partind, e guardant Gudench con ün sorir fich significativ.

Ma dalun ch'ella füt in suler, comanzet' la as sfruscher ils mauns 30 as dschand: schi, tuot bel cussü que ch'ün vezza, ma surtuot ils „Admirabels munts da Zuoz“ e aunz di partissans digia, e' ns straschinessans fin sün „Muottas-otas“, be per vair il piz del clucher da Zuoz.

E surtuot quella continua tscherina containta e rianteda, ch'el ho uossa saimper, ais prova sgüra cha l'afer ais bel e fat, o sgür e tschert 35 cha d'ün momaint al oter cratschla'l, e da dalet ans straungla mez tuots trais ans psalmodant las confidenzas.

Con ün pretest ü l'oter vegn damaun tar Signura Clergia, quella sò sgür cu cha l'afer stò, e sch'ella passa eir per esser üna dellas pü scortas duonnas dell' Engiadina, Nina da Salis (sco cha'l Segner l'ho schafida) 40

cun pochs discuors, e bain spert sò bain la fer sburfêr our tuot que cha la voul savair, in merit a Gudench e la Signurina da Zuoz.

Durante l'inter di Maschel Jannet stüdget che pretest ù schüsa pigler, per podair ster in stüva, ù alvo la not, e vers saira dschet a Nina, da 5 metter fö in pigna, aviand e ferm mel ils daints, e nun podiant el sgür ster in let la not.

Chi dann, dschet Nina, veza'l que ch'el ho guadagno cun las grandas confidenzas del guaiteder, queco podaiva'l bain savair d'avaunza, da claper aint qualche malura, stand taunt lönch sün quella stüva sur, chi 10 ais ün vair vadret, causa cha Gudench voul saimper cha las fnestras stettan aviertas, fin ch'el vò in let, cha nun se propi cu cha'l dischöl nun ais gia intró vaunch voutas as plizzer sün sieu cour e'l sufocher e stand-schanter.

Cun la schüsa da mel ils daints, gia allas ündesch e  $\frac{1}{2}$  la not, 15 Maschel Jannet eira in stalla, e pochs momaints zieva, zieva avair cun Duri piglio brav curaschi in murütsch, tuots duos sortitan plaunin dalla currt, per ir très l'üert da duonn' Annetta Petz, davous sa cligna, chi eira in fatscha allas assas del talvo da Maschel Jannet.

Arivos nel üert da duonn' Annetta, dandettamaing Duri fermet 20 Maschel Giannet e'l fet vair cha tres la sfalizza da duos üschöls ün vzaiva cha in stüva da duonn' Annetta eira glüsch.

Chi sò me que cha da quaistas uras, resi mezza not, paun bain fer in stüva duonn' Annetta e sa figlia, dschet Duri, giand plaunin sü'l baunch, plazzo suot las duos fnestras?

25 Ma apaina ch'el, très la sfalizza avet guardo ün momaint in stüva, Duri d'ün sagl füt gio dal baunch, e trand Maschel Jannet pel bratsch davent da lo, gio vers la cligna, cun vair' anguoscha al dschet.

Misericordia, dulur, sfruntur, spavent, la visiun, la teribla giganta visiun, ais cuaint in mez la stüva e prova da strangler Giunfra Deta.

30 Povra disfortüneda creatüra, probabel avaro eir ella vis e odieu qualche cosa d'surnatürel e avaro volieu ir memma spêr a vair que cha que ais, ed uossa mela vita peja bain cher sieu buonder.

Be ch'ella podess pigler in maun ün töch d'paun, chi ais roba benedida, ù bain ch'ell'avess la bun' ispiraziun da dir ün Bap noss, ù as 35 metter nels mauns da Dieu tres qualunque oraziun, schi füss'la salveda e la visiun svaniss dalun, sainza il che Segner sò que chi arivero, e simlas chosas.

Sch'eir spavento dalla temma e schnuizzi da Duri, Maschel Jannet vulet tuottüna vair eir el quella teribla visiun, e güdo da Duri get sü'l 40 baunch inua eira sto quel, e avaiava vis quella teribla scêna.

Maschel Jannett stet però bger pü lönch cu Duri, sü'l baunch a guarder que chi's passaiva nella stüva, e gnieu gio dal baunch riand da cour, e cun ün sorir d'algrezcha cha Duri nun podet vair, al dschet:

Schi mieu cumper, vus avais pür memma radschun, que ais sgür il spiert ù visiun, cha vzaivas a gnir la not our dalla cligna da duonn' An- 5  
netta nella giassa, e da lo tres las sfalizzas dellas assas da mieu talvo in chesa mia.

Ma uossa cuaint in stüva ais que bain pês, la povra disfortüneda Deta Petz, as defenda taunt ch'ella pò, e tuots duos s'haun clappos güst intuorn culöz e provan sgür da's strangler l'ün l'oter. 10

Schi mieu cumper, voss bun bap barmör avaiva bain radschun cur ch'el as dschaiva: „scha me vzezzast la not qualchosa d'surnatirel schi vò par ta via, e nun ir a tscherscher que cha tü nun hest pers.“

E que vulains fer eir nus, e gains a chesa, que ais sgür pü rad- 15  
schuno e pü prudaint.

Bain spert tuots duos sortitan dal üert da duonn' Annetta, e s'instra-  
dettan per ir a chesa, Duri pü anguschagio e spavento cu mêt, e Maschel Jannet soriand d'algrezcha, e's dschand:

Oramai noss amô figl nun parta pü per Paris, eau'l cugnuosch memma bain, el ais memma brev e onest, per ir tar Deta, be per la 20  
schnaranter, els sun spus e sgür spuseron gia d'utuon.

Gudench nun aus ho auncha anunzchos sia impromissiu cun Deta, be per via da quella bluorda Nina, chi volaiva saimper al fer spuser Signuras, e forsa fò mel viers, saviand ch'el ho tschernieu Deta, sainza la dumander cussagl. 25

E quaista vouta Giunfra Nina da Salis, nun ho vis pü dalöntsch cu'ls oters, e que ho'lla d'uoss' invi d'odir pü d'üna vouta, sco eir cha sgür „Tuot ais Destin“ e cha eir l'impromissiu da Gudench a Deta, Dieu chi tuot guida e destina, avaiva destino e decis, e cha sieu agir da bluorda, per procurer a Gudench üna Signurina nun ho servieu ad ünguotta, perche 30  
cha „Tuot ais Destin“ e ünguotta nun ho lö sainza la volonted del Suprem.

Dalun intro in chesa, Maschel Jannet as zoppet in talvo, e bain bod vzet a comparir Gudench chi passet tres il vöd furmo dall'assa ch'el 35  
avaiva levo aunz cu ir tar Deta, è da lo ir sü per schela d'crapenda in stüvasur inua ch'el dormiva.

La damaun zieva, all'ura cha Gudench solaiva s'alver, Maschel Jannet get tar el in stüva sur, e siand el gia alvo, in al branceland al dschet:

Bundi Sar spus, sun gnieu a't giavüischer benediziun, possast passer 40  
bgers ans felices cun ta chera Deta.

Stupefat, pür zieva ün bun momaint Gudench al dschet:

Grazcha bap, per tieu giavüsch, e in prüm lö a't domand pardun, scha nun as he confidös dalun mia impromissiu cun Deta, ma sun sgür cha digia sest il perche, cioè cha poch a poch vulaiua preparar Nina per 5 la dir que, saviand ch'ella sgür ans fess qualche scèna, aviand ella daspö cha sun gnieu saimper be gieu in testa d'am tscherner ella ma spusa e bain incelet qualche Signura nobla a richa.

Ma uossa d'im in che möd e trës chi cha tü est gnieu a savair noss' impromissiu?

10 Bain spert Maschel Jannett avet quinto a sieu figl l'inter'istorgia della rimur ù visiun da Duri, lur spassageda la not, que ch'els vzettan nella stüva da duonn' Annetta, e cha zuppo nel talvo, el al vzet a passer trës las sfalizzas dellas assas in lur talvo.

Schi, dal fuonz da mieu cour giavüsch cha'l Segner as benedescha, 15 dschet pü'navant Maschel Jannet, ma vezzast mieu cher figl, cha que cha tieu bap disch adüna cha be Dieu redscha e guida tuot, e cha tuot ais dad El destino, as ho eir cun tè realizo nel pü ot gro.

Ed uossa vegn spert a clammer ta mamma, e se davaunza cha eir ella sco eau, avaro ün immens dalet, cha per compagna da ta vita, hegiast 20 tschernieu sa figliula, ch'ella voul bain sco ad üna egna figlia.

Pochs momaints zieva eir duonna Chatrina, cridant d'algrezcha, strandschaiva a sieu cour sieu amô figl e benediva il nouv pér, surtuot immensamaing containta, cha Gudench la dschet:

Vezzast mamma benedida, cha oramai nun as bandun mê pü, e nun 25 part pü davent da nossa bella Schlarina, e sest cha eir las spassagedas cha tü'm fetast ir, a vair la bellazza della natüra, in quaista stagiun, contribuitan a augmenter l'amur chi in mieu cour naschiva per ma chera Deta.

Cur cha Nina vzet ad ir Maschel Jannet, usche abunura tar Gudench sün stüva sur, as dschet'la:

30 Ma che anguoschas po bain esser arivo, cha gia da quaist'ura vo'l tar Gudench, qualchosa d'insolit ais sgür per aria?

Ma que füt bain pés, cur ch'ell'al vzet a saglir gio da schéla scu sch'el avess vaunch anns, e ün momaint zieva el e la duona patruna ir insemel sü per schéla riand e tschantschand suot vusch.

35 O granda püffa, ignorainta cha sun, as dschet ella bain bød, eau chi uossa poss bain dir da vair saimper e in tuot, pü dalönsch cu tuots oters, nun he sü'l item momaint savieu que chi's passa?

Schi trida cuogna melprüveda, „que sun las confidenzas, schi las confidenzas, il pulschain ho finelmaing ruot il crös, e in quaist momaint ais 40 cussü chi tschüvla, dsche'm ün'otra, ed eir magari narra a lier, cha merit tuot.

D'ün momaint a l'oter am claman eir a mê sgür e tschert cussü.  
 Que ais quella buna, scortà Signura Clergia chi ho tuot combinò.  
 Sterzas, ch'el füt davent tuotta di, sco he gia dit, ais el sto gio  
 Zuoz e l'ho domandeda.

O nouva ponderusa, algrezcha inefabla, cha suosch quasi dir celestiela, 5  
 uoss'ais que fat, e poss dir a tuots cha que ais eau, be eau chi'l hè cuss-  
 glio dalla pigler.

Amô figl mieu, benedieu ögl gross, eau nun poss propi pü spetter  
 il momaint d'at straundscher cunter mieu cour e't benedir.

Be am péra cha las confidenzas àvess el podieu ans fer a tuots trais 10  
 insemel, ma Gudench avaro sgür vulieu esser sulet cun me per am dir  
 sia algrezcha, e podair pü cordielmaing m'ingrazcher.

E bain bod Maschel Jannet e duonna Chatrina gnittan gio da stüva  
 sur e sco cha Nina avaiava previs, duonna Chatrina la dschet soriand:

Gudench a't giavüscha d'ir ün momaint tar el e el ho da't tschan- 15  
 tscher d'ün affer da summa importanza.

E bain mieu figl, e bain mieu fortüno spusin, dschet Nina intreda  
 in duos sagls in mezza stüva, sgualatand la testa e tignand sieus mauns  
 sü'ls chaluns, che't ho saimper dit ta Nina, ch'ell'ais schafida, ch'ella vezza  
 pü dalöntschs cu tuots oters, che m'in dist? 20

Schi figl amô, ta Nina hò tuot vis e previs e predit.

Ma avaint tuot di'm uossa la frauncha, la schetta, la püra vardet,  
 nischi Gudench, cha la müsted ais ida sterzas, il di cha tü est sto davent  
 da chesa della damaun, fin tard la saira, nischi figl, cha tü est sto que  
 di gio Zuoz alla domander? 25

Na ma chera Nina, dschet Gudench, la pigliand il maun, tü't falast,  
 eau nun sun sto gio Zuoz ne que di, ne oters.

Sterzas, il di ch'eau nun gnit a chesa cu la saira tard, sun sto  
 durante l'inter di in god cun ma spusa, chi sgrataiva arüd spër il Sass-  
 Manella, ed eau cu'l champach he portô nò l'arüd fin tar la via d'Andrea 30  
 Gobètt.

E poss bain t'asgürer, cha que di füt ün dels pü bels e pü daletai-  
 vels da ma vita.

Ma eir hoz sest ma Nina, ais per mè ün di d'incomparabla algrezcha  
 e leidezza, perche hoz ais il di cha a vus mieus chers as fatsch la con- 35  
 fidenza, cha per compagna diletta da ma vita hè tschernieu la figloula da  
 ma mamma „Deta Petz“ nossa chera chantunaisa, ch'eau se, cha taunt tü,  
 cu mieus genituors l'avais saimper volida ün grand bain.

Sco petrifiche da Nina restet durante ün bun momaint in mez la stüva  
 sainza savair dir niench'ün pled. 40

Disfortüneda, povra disfortüneda ch'èau sun, dschet alla finelmaing, as büttand cun la fatscha sü'l let da Gudench e scufondand dad ota vusch.

E Nina nun cridaiva perche cha Gudench avaiava tschernieu Deta 5 per sa compagna, perche quella l'eira saimper stéda simpatica e chera.

Nina cridaiva da rabgia, da nun s'avair inacurschida cha Gudench amaiva Deta, e da nun l'avair ella cussglo e dit cha Deta füss quella chi'l convgniss il megl, e da nun l'avair propost eir quella, sco tauntas otras.

10 Ma surtuot cridaivla da fadia e da displaschair, siand sgüra cha da allur'invi duonna Chatrina, ma surtuot il Sar patrùn la minchunessan bain suvenz, in la dschand:

Tü chi dist saimper cha'l Segner t'ho schafida cha in tuot vezzast pü dalöntsch cu'ls oters, in quaist affer nun hest vis zist dal vivaunt Dieu 15 pü chi nus.

Tü chi dschavast cha absolutamaing nun voust ch'üngün cu tü suletta as masda per al tschercher ün bun partieu (e bain inclet üna Signura) nun hest savieu drizzer our güst unguotta.

Ma il pês (as dschaiva ella) saro cha d'uos'invi bain pü ans turman- 20 tero'l cun sieu melprüvö „Destin“, cun sia eterna sentenza „Tuot ais Destin“, o quaunt sun bain disfortüneda!

Nina, Nina benedida mia, la dschet Gudench provant da l'atrer a sè, o tü nun sest quaunta fadia e quaunt mel cha tü'm fest.

Tü sest ch'èau t'am sco üna mamma, que cha tü eir meritast.

25 Taunt mieu bap cu ma mamma, haun cridô da dalet, cha he tschernieu Deta, cha tü sest bain eir tü, ais üna brêva, virtuusa e lavariusa giuvna, chi suot tuots raports ans rendero sgür felices a tuots.

Tü sest bain, cha scha avess piglio qualche Signura, cha nun amaiva, e chi forsa füss stéda tuotta di in stüva a rachamer, e't laschaiva fer 30 tuott' las lavuors e la servir, schi cha absolutamaing que nun avess volieu, e probabel bain bod avess' la criticho e chattó nosch, tuot que cha mamma e tü faivas e cuschinaivas.

Cha cun nossa Deta sarò que tuot oter, sest bain eir tü, ella farò las lavuors d'chesa, e'l bap, la mamma e tü staros in stüva as der praisas, 35 il bap as ligeró la bibgia e istorgias, e la saira, cun duon' Annetta chantaros ils psalms, e suvenz giarons a spass tuots insemmel.

E poi pigliarons inavous noss fuonz cha avains do a fit, e Deta ed eau farons las lavuors e cun la s. v. muaglia, e tü vainst be ans dir e ans musser que cha avains da fer, e saimper farons tuot que cha tü'ns dist.

40 E poi sest ma Nina, cha scha'l Segner ans benedescha cun



creatürinas cheras, schi üna da nossas figlinas vögl chi hegia nom Nina Salis, Nina da Salis, ù magari scha tü preferast la metterons nom „Nina Bütz“.

D' ün sagl Nina füt spêr Gudench, ed al squalatand cun forza, l' aviand clappo pels bratschs al dschet: 5

Disgrazchô, malign, tü, tü ch' eau am pü chi mieus ögls, tü chi est ma vita e ma sprauza sun terra, tü hest darcho suschieu am dir que nom sgiangiageder e vituperus?

O schi, eau sun bain üna povra disfortüneda, o be cha podess murir.

In que momaint arivet duonna Chatrina. 10

O benedida duonna patruna, dschet Nina, la pigliand il maun, el, el, Gudench, schi el, ho darcho suschieu am dir que nom infam e da bescha.

Nina, Nina, dschet Gudench, tü est propi dvanteda ün vair infaunt, sest mamma, eau la he ditta cha üna da nossas figlinas vögl chi hegia nom Nina da Salis, e per pruver dalla fer rir, he aggiunt cha scha ella 15 prefera magari, la metterons nomm „Nina Bütz“, schi vezzast in che möd ch' ell' am tratta, e poi sest mamma ch' ella ha saimper be plaunt e cridô, e nun am ho auncha giavtischô bain, que chi dad ella füss balsam per mieu cour.

E perche plaundschaft e cridast, la dschet duonna Chatrina? 20

Ma nun hest saimper dit eir tü, cha Deta ma chera figloula ais üna breva, buna matta e cha tü la voust bain?

O que cha tü fest Nina ais trid e sgrischus, be cha tü sapchast e prova cha tü nun voust bain brich ne sich a noss amô Gudench.

Schi, schi ch' eau l' vögl bain, dschet Nina scufondant, e' s büttand 25 nels bratschs da Gudench, o schi ch' eau t' amm, e pü chi tuottas otras creatüras in quist muond, be tü est ma vita e mia oraziun, pardunam amô infaunt, mieu dilet, sajas benedieus in vita e mort tü e nossa chera Deta, il Segner vöglia as combler da sa grazcha e inefabla bunted.

Ed uossa, tü nosch, mel prüvô, benedieu be cha tü sapchast, cha 30 vögl cha tü' m quintast, e dalun dal A al Z, cu cha que ais ieu cun la müsted, cur cha tü la hest domandeda, inua, e que cha tü ed ella avais dit?

Cun pochs plets Gudench quintet a sa mamma e a Nina tuot que chi' s eira passô traunter Deta ed el, sainza smancher il töl, l' impraisma e las tratschoulas da sa spusa. 35

O tü furbatz, fôs, schlöttrum, dschet Nina riand da cour, schi eira que be per vair a tagler fain ta Deta, cha tü' t straschinaivast suot il töl sun crapenda, e' m hest ditta balbagiand cha que eira per defender Schlarina dal inimih?

E cur cha que di est gnieu da ta prüma spassageda ans hest dumandôs 40

scha tar duonn' Annetta haun bgerra s. v. muaglia, e quautt chi po dürer üna da lur impraismas, eira que per savair scha Deta turness bain bod a glivrer l' impraisma?

E bain che disch' la chera duonna patruna, dellas finezzas, astuzias e fintas da quist Signur Curunel manchò, e dir cha eau nun am sun inachierta d' ünguotta, e he cret tuott' sas falistorgias, e travundidas per zücher e pizetras.

Vzand cha duonna Chatrina e Nina staivan lönch sün stüva sur, Maschel Jannet, chi que di nun avaiva pôs inüngür, arivet eir el lò, e 10 giavüscho da Gudench quintet darcho l' intera istorgia della visiun da Duri Pain, nun smanchand la baruffa della visiun e Deta, in stüva.

Fortüna da Dieu, vulais pês, vulais pês sbregiva Nina, as tiguand las costas dal grand rir, o cha'l glivra, in amur da Dieu cher Sar patrün cha'l tascha, cha nun poss propri pü, quel avarò dit qualche voutas:

15 E simlas chosas, pover Duri, vulais pês.

Schi ma Giunfra Nina da Salis, dschet Maschel Jannet, eau glivr dalun e tasch, ma be nun poss fer a main cu da la dir auncha, cha ella Signurina Nina, chi disch adünna cha in quasi tuottas chosas vez' la taunt dalöntsch e pü dalöntsch cu bgers oters, quista vouta poi nun ho vis 20 direttamaing, ù chazramaing poch, nè dalöntsch, nè spêra.

Be in üna chosa quaista vouta, stu' la allura bain confesser ch' ella vezza clêr, cioè cha in quaist' uniun da noss Gudench e Deta, darcho as po vair e tucher, cha be Dieu ho tuot mnò, guidò, e destinò, sco as he saimper dittas, e saimper as dscharo! cha bè El redscha e tuot maina a 25 fin, e cha „Tuot ais Destin“.

O eau savaiva, eau'm sun bain inpisseda, as dschet Nina sospirand.

O per las plejas da noss Salveder, benedieu Sar patrün dschet ella, almain hoz, ün di solenn sco hoz, ch'el nun ans turmainta cun sa funebra 30 istorgia, ch'el nun am fatscha clapper mieus granfs e forsa auncha la puoncha zupêda, quists sun tuottüna aprovamaints pês cu qualunque pleja d' Egipto e bos-chas del Apocalipse.

Schi, que ais vaira dschet Maschel Jannet, hoz ho dad esser per nus tuots ün di d' incomparabla leidezza e dalet, e per cha possans tuots rir 35 bain a bunura as main uossa dalun in noss talvo, e' s fatsch vair inua cha la teribla visiun „posaiva per ir tar Deta alla strangler, e da lo gniva darcho in chesa nossa.

O l' arte della guerra ais tuottüna üna grand' bella chosa, dschet Maschel Jannet, cur ch' els fütan in talvo, levand la claviglia dell' assa e 40 la laschand cruder per terra, vzais cha noss Sar spus füss tuottüna dvanto

ün famus generel, vzaiss che indschin ch' el avess gieu per chatter lös, per fer passer sia armêda sainza esser visa dal inimih?

Ün' idea, ün' idea am vain, dschet duonna Chatrina vzaund l' assa per terra, ün proget chi bain sgür eir als plascharo a tuots.“

Eau nun poss propi pü spetter il momaint, d' ir a strainscher a 5 mieu cour mia amêda figlia Deta, e propuon cha passans uossa dalun tuots quatter quia, inua passaivast tü mieu figl e giajans eir très la cligna tar duonn' Annetta e nossa Deta a giavüscher benediziun.

Il proget da duonna Chatrina füt da tuots trais accepto cun grand dalet, e bain spert duonna Chatrina e Nina, güdedas da Gudench, chi eira 10 sortieu el il prüim füttan nella giassa.

Ma provand eir Maschel Jannet da passer, siand fich corpulent nun al füt que possibel.

Destin, destin, schi sco quaista vouta dsche' m ün' otra, cha crai eir eau al Destin, comanzet a sbregir Nina, riand sco üna bluorda. 15

Que eira destino cha nus podessans passer tres las sfalizas dellas assas ed el na, e ch' el stöglija sortir da porta d' talvo e fer il giro per gnir fin tar nus! Schi, schi „Tuot ais Destin“.

Bain bod eir Maschel Jannet arivet nella giassa, e fand main fracasch possibel tuots quatter intrettan nella cligna da duonn' Annetta e da lo 20 traversettan il talvo e' l sulêr.

Arivôs tar l' üsch d' stüva (duonna Chatrina dand il bratsch à Maschel Jannet e Nina il bratsch a Gudench), duonna Chatrina dandettamaing avrit l' üsch e intrand tuots quatter insemel ella dschet:

„Bundi ma chera consöra! Bundi mia ameda figlia, ad essans gnies 25 per giavüscher bain e benediziun al nouv pêr.“

Duos dis zieva, davaunt la porta d' chesa da duonn' Annetta Petz eira fermô ün charr e chavagl.

Sü' l char, chi paraiva güst nouv, telmaing ch' el eira sto lavo e sfruschô eira sto miss ün' assa, alva sco' l lat, e sün quella ün bel pann 30 tudaisch tuot nouv.

Lò as tschantettan Gudench Salis, vstieu dad offiziel, e spêr el sa spusa Deta Petz.

Els giaivan fin a 'Zuoz lur spassageda da müsted, e nell istess temp a vair e der part da lur impromissiun als nombrus paraints da Deta chi 35 eiran vschins da Zuoz e lo domizilios.

Intuorn il char, per salüder ils duos fortünos viandaunts, eiran

radunos duonn' Annetta Petz, Maschel Jannet, duonna Chatrina, Nina e qualche prossems paraints.

Tuchand maun a Nina, Gudench la dschet riand:

5 Vezzast ma chera cha in tuot saimper fatsch que cha tü'm gia-  
vüschast e sun ün hom da pled, eau' t he impromissa d' ir bain bod ün di  
gio Zuoz vstieu d' offziel, e vezzast cha hoz tegn ma promessa.

Schi, schi, dschet Nina, furbatz bizzarun, daspö cha tü est gnieu,  
am hest fatta da bellas, e da tuottas culurs, ma la pü bella fit tuottüna  
quella cha eir eau sun ida am rampcher sü suot il tol d' crapenda, per  
10 vair scha da lò as vzaiva ils munts da Zuoz.

Tuottüna stust confesser, cha in pü d' ün affer chi' t concerna, ta  
Nina ho tuot previs, predit e vis bain dalöntschi.

Schi eau' t hè dit cha më nun sarost „Curunel“, cha tü nun partirost  
pü, e cha aunz chi glivra la sted gnarost eir tü inamuro bluord, at farost  
15 spus, e' t mariderost.

Que ais vaira, que ais bain vaira, dschet Gudench partind, tü hest  
eir in quaists affers vis fich dalöntschi, ma chi chi eira quella cha vulava  
bain, chi vaiva d' esser ma spusa e ma duonna que nun hest tuottüna  
savieu vair, ne ingiuviner.

### Tout ais Destin!

L'Utuon eira arivô!

Millis e millis psalmists da munts, gods e vals, avaiavan chanto  
l'amur e l'onur a Dieu.

Milliuns d'flurinas eiran sortidas da lur butuns, avaiavan sorieu al  
25 tsel, o tramiss lur profüm.

Sün pros, pasculs ed ers, il chod vent avaiava graziusamaing ninô e  
undagio, ils stüih, föglias, fluors e spias.

Cun lur bel verd, munts e gods avaiavan clamô a tuots: Spraunza!  
spraunza!

30 E in milli manieras la bellezza e grandezza dell' ovra del Omnipotaint  
avaiva dit a pü d' ün cour:

Amma! Amma! Amur ais felicitè!

E Nina avaiava bain eir previs e ingiuvino, cur ch'ella d'prümavaira  
avaiva dit a sieu Gudench:

35 Eir in tieu cour, Dieu semnero il sem della „Flur da beadenscha“  
„Amur“!

La prüma Dumengia d'October, füt ün da quels dis elêrs e serains d'utuon, chi'ns faun vair il Tschel pü blov cu'l solit, e cha quel a tuots ans disch:

Uzè voss sguard vers il Segner, e ingrazche'l per tuots ils bains e benediziun ch'el darcho as ho largiamaing concess. 5

Que di, nel nouv e pompus taimpel da Schlarina, sto termino da fabricher be daspö pochs ans, ün „Nouv Pêr“ gniva lo unieu e benedieu dal minister del pled da Dieu.

Que pêr eira: Gudench Salis e Deta Petz!

Fich nombrus eiran ils fortunôs chambrers, stôs invüdos a pigler part 10 all'algrezcha e leidezza dellas duos famiglias Salis e Petz, e lur paraints.

Vers la fin del grandius „Gianter da nozzas“ dels sur numnos (cur cha eir quels chi uschiglò tschauntschan poch, dvaintan fich eloquents e discursivs, e quasi saimper, cur cha'l vin fo sieu effet, tschauntschan pü cu'ls oters), Nina chi eira tschanteda sper duonna Chatrina, sa patruna, 15 ja dschet suot vusch.

Fortüna del vivaunt Dieu, dolor, sfruntur, duonna patruna, cha'l Segner ans stetta tiers, ch'ell'al guarda, el comainza a avair quella tschera rianteda e pchadusa da St. Rocus, güst sco cur sch'el as prepara per ans dir sia eterna sentenza salomonica del Destin. 20

Ella vzarò cha uossa per la fin del giauter, an's serva'l sgür auncha üna discreta doscha da sieu gramazchus „Tuot ais Destin“ mangiand la buoglia da spusa.

E quaista vouta podains esser sgüras, cha que sarò bger pü lung cu'l solit, perche eau chi in tuot vez dalönts, he remarcho, cha cur 25 ch'el ho bavieu ün magöl d'vin pü cu'l solit, explicha'l eir la geremiada bger pü in lung ed in larg, o cha'l Segner ans detta sa buna, sencha pazenzcha.

E Nina darcho avaiava ingiuvino, cha'l Sar patron avaiava vögliä da dir qualchosa, perché apaina ch'ella avet dit que a duonna Chatrina, el fet segn da fer silenzio, e dschet: 30

Stimêda Compagnia!

Hoz, il pü bel di da ma vita avess desiderò, cha na bè tuots noss paraints e bgers amihs piglessan part a noss' algrezcha, ma bainschi nossa chera Schlarina intera.

Sco ch' els vezzan, eir noss brêv e bun guaiteder „Duri Pain“ ais 35 ün dels chambrers, e cun vair dalet al vezz hoz qui' traunter nus.

Schi! eau he gieu gugent cha quel, cha tuots savains, chi conscienzusamaing fò sieu dovair, chi durante cha nus quiettamaing dormins la not, vaglia per nus, e guarda cha üngün prievel ne disgrazcha nu'ns imnatschan, piglia eir part a noss' immensa leidezza e dalet. 40

Ma eir he volieu ch'el saja chamberer, perché el füt il prüm chi savet la müsted da Deta e mieu figl, el füt il prüm chi'ls vzet unieus.

Eau nun se cu l'ingrazcher avuonda, mieu cher Stimatissem Signur Mastrel, Sar cumper, dschet Duri fich comoss, dal bain ch'el hò dit da 5 mè, e della granda, summa onur ch'el am ho fat da'm invider alla nozza da sieu onorabel e rispettabel figl, in compagnia da taunts venerabels, stimatissems, ilustrisems rispettabels, onorabels Signuors e simlas chosas.

Ma quaut ad esser sto eau il prüm chi he savieu char Sar Gudench e duonna Deta as hegian impromiss eterna amur, e simlas chosas, que 10 propi nun crai e dubitesch chi saja vaira.

Eau se ch'el cun que voul dir, e saimper prova da'm persvader, cha la giganta visiun, ch'EAU vzet püssas voutas ad intrer a mezza not in sa chesa, e l'ultima vouta vzet in stüva da duonn' Annetta insemel cun duonna Deta, nun eira oter cu Sar Gudench sieu figl.

15 Ma sch'eir que përa, schi sgür nun sun neir eau pü cott a dür cu oters e simlas chosas, e sun darcho pront a gürer, cha la visiun ch'EAU vzet, saja nella straglia, sco quella nella stüva, eira almain mez pass da Cumön pü granda cu Sar Gudench, tëlmaing cha cur ch'in stüva provet'la da strangler u standschanter duonna Deta, s'avai'la stovida plajer quasi 20 dobla, per podair la pigler intuorn culöz.

E la püra, s-chetta vardet, scha duonna Deta voul bain confesser, ais ch'ella ho gieu la buna ispiraziun da dir in que teribel, gramazchus momaint, ün Bap noss, u bain missa in mauns da Dieu urand, e aruvand ch'el detta pesch, e fatscha svanir per saimper, quella povra visiun, rimur, 25 u spiert infernel.

Schi, eau sun tuottafat d'ün' otra opuniun, dschet il Signur Curunel Planta, eau sun sgür cha duonna Deta as ho lascheda fich gugent strangler e standschanter da quella visiun, u spiert infernel, e avaro aruvo il Segner ch'ella tuorna darcho la not zieva.

30 E pür, dschet il Signur Reverendo, vus savais fich bain Duri, cha m'avais dit, cha zieva essas turno püssas voutas a mezza not a garder scha la visiun as fess darcho vair, e nun l'avais mê pü visa.

Tschert, nun die que, per vulair pruver cha nun existan visiuns, rimuors, striögn, spierts e povras ormas condannedas da Dieu a nun avoir pôs.

35 Na zuond brich, e que füss parfin ün grand pchô, perche la sencha scritüra ans tschauntscha in merit clêr e prezis, saja da spierts melnetts, sco eir da striuns, inchantaduors, spierts diabolics e visiuns.

Ma in quaist cas Duri pür crajé, cha la prova ais sgüra cha que cha avais vis nun eira üna visiun, ne ün spiert, perche uschiglö l'avessas 40 vis eir zieva.

E poi, pür crajé, que cha bgers haun pretais ed ais sgür vaira, cioè cha la temma, l'anguoscha e spavent faun quasi saimper vair las chosas bger pü grandas, pü tridas e sgrischusas da que cha sun.

Allura ais auncha üna chosa: mieu stimô Sar cumper Maschel Jannet am hò gieu quinto, cha quella not, aunz cu partir per ir a 5 vair la teribla visiun, avaiwas piglio üna discreta, inaunz copiusa doscha d'curaschi, our dal butschin pitschen, e probabel eir que s'ho fat vair la visiun, ù megl dit: „Sar Gudench“ bger pü grand e tuot diferent da que ch'el ais.

Stimatissem Signur Reverendo Sar cumper, dschet Duri, riand eir el 10 cu'l rest dels chambrers, que ch'el disch saro.

Ma nun ais eir possibel, cha la povra disfortüneda orma, spiert ù visiun e simlas chosas, nun as fatscha pü vair e gioda uossa pôs, perchè cha'l temp destinô da Dieu per sia expiazium ais finieu?

A gnarò sgür eir il temp, cha üngün nun vzarò pü la teribla rimur 15 da Brattas u chavagl schimmel, e il disfortüno preir a fer rimur nella baselgia da Crasta e nella chesa chi eira dal preir.

Eir per quels Dieu averò destinò il temp per expier lur anguscha-giusas acziuns e simlas chosas.

Ma quaunt alla visiun nella straglia e nella stüva da duonn' Annetta 20 üngün mê nu'm persvadarò cha quella eira Sar Gudench, taunt clêr vez eir eau da savair distingner que chi ais üna creatüra cun charn ed ossa, u bain ün spiert e simlas chosas.

Duri, dschet Maschel Jannet, durante voss discuors avais dit ün pled, ch'eau nun poss lascher passer sainza al repetir, e dal quel avaiwa 25 gia decis da tschantscher hoz, di della nozza da mieu figl.

Ad essans, ad essans, dschet Nina scundunand duonna Chatrina, o par l'amur da Dieu cha la guarda che tschèra da beadentscha ch'el fò, nun la he ditta cha que saro güst dintaut cha'l mangia la „buoglia da spusa“ Dieu vögliä cha'm falla, ma sco hoz temm bain cha que saro bger 30 pü lung cu'l solit.

Vus avais tschantscho da que cha Dieu destina, in merit a povras ormas chi nun haun pôs, ed eau dscharo duos plets dal „Destin“ chi hoz ans ho quia reunieus.

E bain! prova pü palpabla, pü visibla, pü evidentä nun and ais 35 sgür sto cu la müsted e matrimuni da mieu figl e Deta, cha Dieu redscha, guida e destina tuot El nel muond, e cha „Tuot ais Destin“.

Els bain sgür saun tuots, cha gia d'infant, Gudench piglet la resoluziun e fixaziun da vulair dvanter sudô, offiziel e parfin Curunel.

E cun quell' idea fixa partit el per terra estra, nonobstante nossas 40

suplicas e larmas, e durante sês ans as det tuotta paina possibla per reuschir, e's fer onur in sa vocaziun tschernida.

El guit quaista prümavaira, per passer qualche mais cun nus, ma saimper pü cu mê decis da ir darcho quaist utuon a Paris, e pü cu mê 5 persvass d'esser ün di „Curunel“.

Eir il prüm temp ch'el eira arivo, ogni di stüdgiaival uras interas in sieus cudeschs chi trattan da guerra e bataglias, s'exercitaiva al duel, chaminaiva perfin per ir in let saimper al pass militar, e a maisa cu'l sdun e curtè bataiva il tambur, sün sieu plat d'zin e parfin üna damaun  
10 Nina curit ans dir, ch'el as'vaiva straschinô sün crapenda, suot ün tôl, per vair che posiziun ch'el avess da fer pigler a sia armeda, scha l'inimih gniva per porter davent Schlarina.

Ma dandettamaing ün bel di noss Gudench füt sco transformô.

El mettet d'vart sieus cudeschs, la spêda, il batter il tambur sü'l  
15 platt d'zin, e'l pass militar per ir in let.

El comanzet a fer lungias spassagedas, ad esser pü trist e pensiv, e parfin suvenz sospiraiva.

Poch dis zieva però, da sas spassagedas portaival püschels d'fluors a sa mamma e Nina, eira saimper rianto e plain d'spass, tshüvlaiva „Eau  
20 sun üna giuvnetta chi am a ster alegramaint“ e surtuot ans brancaiva bger pü suvenz e pü sten cu avaunt.

E tuots trais eirans in algrezhas e containts da quella benedida müdeda.

Ma duonna, quella dschaiva cha que sun las spassagedas, vrand la bellezza della natüra in tuotta sa pumpa, chi'l faivan smancher Paris,  
25 „Curunel“, guerra e bataglias.

Nina quella füt pü aveduta, quella dschaiva:

Quistas brancedas continuas, quista tschera da beadentscha, quista buocha schladedda, chi péra saimper ch'el stöglians dir qualchosa ü gnir our cu'l sfrin, quist tshüvler „Eau sun üna giuvnetta,“ quists spassins  
30 e vöglians da giuver con nus sco ün infaunt, tuot que crajè'm pür, faun be ils spus.

Ed eau avaiva tuott' ün' otra opiniun, eau crajaiva sgür e tshert, cha nossa, taunt sauna salatta da randichels, l'avess pürgiô e calmô il saung, ed eir sa teribla smagna e passiun guerriera.

35 Ma bain bod savettans (ed eau il prüm) il motiv da quella benedida müdeda tar noss figl.

Üna vusch dutscha e possainta, avaiva clamô in sieu cour e nel cour da Deta: Amma! Amma! Ammess! Eau he destino voss' Uniun!

E quella vusch eira la sencha, la divina, la vusch da quel chi tuot  
40 vezza, redscha, guida e destina, la vusch da Dieu.



Schi! „Tout ais Destin“

E noss figl nun s'impaisa pü a „Partenza, Curunel, Guerra e Bataglia“,  
Ma be a „Patria, Famiglia, Pêsch e Amur“!

Vöglia, mieus amos infaunts, Quel chi's ho unieus eir as benedir.

Possas saimper in El avair vossa fè e fidaunza, e sentir, cha be in 5  
sia evdaunza ün chatta l'algrezcha sencha vaira, confort nell' affizium,  
pêsch in famiglia e la vaira felicitèd.

„Amen! Amen cher Segner, tres püra, ponderusa, buntadaivla, in-  
comparabla grazcha Sia, Amen! Usche saja, usche dvainta.

O schi cha'l Segner als benedescha, dschet Nina a duonna Chatrina 10  
as süjantand ils ögls.

Schi dasenna cha quista vouta am hò que parida vair bel e ünguotta  
taunt lung, que ch'el ho dit, e dintaunt ch'el hò tschantscho, nun he  
sentieu nè furedas, nè duledas, nè strattas, nè granfs d'üngüinas varts.

Ma nischi chera duonna patruna, cha que ch'el ho dit quaista vouta 15  
ais bger pü cordiel, comovent e da fundamaint?

Tü possaint Dieu, chi mè'vess dit e cret, cha cun sieu „Destin“ que  
cher, bun Sar patrùn, avess savieu m'inplir il cour d'üna simla comuven-  
scha, e'm fer crider?

Schi dasenna, in vardet buna cha quaista vouta chatt eir eau ch'el 20  
ho radschun e cha tuot que ch'el ho dit ais vaira e güst.

Tuots progets, stüdis, exersizis, manövras e sforzs da Gudench, per  
dvanter „Curunel“ sun stos temp pers e nun haun servieu ün s-chavazêda.

Tuott' mas securaridas, provas, tschernas, combinêdas, e nots passedas  
sainza pôs, per al tschercher, procurer e'l fer spuser üna „Signurina“ nun 25  
haun güdo ne servieu zischt dal vivaunt Dieu.

Schi, in quaist affer stu confesser, cha vezz eir eau sco'l Sar patrùn  
„Il daint da Dieu“ cha be il Segner ho muô tuot a fin, ho decreto, e  
destino l'uniun da noss amos infaunts.

Brêva ma Nina! Brêva, dschet duonna Chatrina la strandschand il 30  
maun, eau chat eir eau cha tü hest radschun, cha mieu hom, hoz ho  
tschantscho pü cordielmaing e pü bain cu il solit.

Ma na be el, ma eir Tü ma Nina hest quaista vouta discurieu e  
radschuno, cun pü fundamaint, bun senn e güdizzi.

E surtuot, sainza a't loder e vanaglorier cun tia eterna, gramazchusa 35  
„s-chafida“, e vair pü dalöntsche cu'ls oters“ sco cha tü fest ogni di bgerras  
voutas, e prova ta superbgia e vanited, chi sun ün grandissem pcho da-  
vaunt il Segner, be cha tü sapchast ed odast, e craja pür cha las loda-  
vaglias da te stess, daun auncha bain pü stün la gnierva, cu la sentenza  
dal „Destin“ da mieu hom, chi schabain stüfcha, perche ch'el eir la disch 40

precis l'istess pü d'üna vouta al di, ma cha hoz scu cha tü hest stovieu confesser, cha que ch'el disch ais güst e vaira, e prova sa ferma fè, cretta e fidaunza in Dieu.

E poi eir Tü damaun e saira mettast tieus mauns insemmel, ozast 5 tieu sguard vers il Tschel, ingrazchast l'Omnipotaint per sa bunted e ogni dun, al suplichast per sia agüd e benediziun per te, ils tiens e tieus conumauns, l'arost da surlavger tuots sofferents e conforter ils aistros e disfortünôs, e'L dest lod, gloria ed onur.

O cun que ma Nina, provast eir Tü, cha tü hest fidaunza in sa 10 sencha volunted, e cha tü est persvasa, e sgüra cha „bè El“ tuot redscha, guida e destina, in Tschel e sün terra, e cha „Tuot ais Destin“!

---

## L'Orfna da Segl u l'Inozainta.

(Annales X, p. 77—114.)

Prüm Act.

(La scena represchainta la stüiva dell' osteria, dell' ova cotschna.  
[Bagn da St. Murrezzan] nel an 1700.)

Scena I.

(Valentin, l' uster aintra in stüiva, e salüda sa duonna.)

*Valentin:*

Buna saira Neisa, guarda da laver bain dalun la maisa, s-chabels, e baunchs, perche Maschel Giachem Brüsaun da Surleih, cha he vis bè uossa, a Salvaplauna, am ho dit cha quaista saira, vers las och, gnaro 'l quia, con qualche signuors, e cha giavüschan d' esser sulets.

*Neisa:* (con dispet)

Che mê grandas secrettezzas po 'l bain avoir, quist avarun Maschel Giachem, con quists Signuors? Sgür as tratta da qualche affer da monaida, oter nun ho 'l mê per testa, nun at ho 'l dit que cha vegnan a fer quia?

*Valentin:*

Na, que nu am ho el dit, ma Alischander Süja d' Albanas chi eira eir a Salvaplauna, am ho dit ch' el ho odieu a dir, cha Maschel Giachem ho vendieu sa chesa, a St. Murrezzan, a Maschel Gianet Cristofel, e probabel gnaron quia, quaista saira a signer l' act da vendita, e nel istess temp gnaro eir pajeda üna part della summa fixeda.

*Neisa:*

E chi saron quists Signours chi vegnan quia con el, nun sest?

*Valentin:*

Pür sgür nun sè, ma Lischander am ho dit, cha l' act da vendita avaro sgür scrit il Sigr. Commissari Salis da Schlarigna, e cha sco testi-

monis saron probabel Maschel Fort Luorsa da Salvaplauna, e Maschel Silvester Turtaich da Segl, poi saron Maschel Giannet il cunpreder, e Maschel Giachem, e sieu figl Sar Peider.

*Neisa:* (lavand la maisa)

Ad ais bod las och, uossa pür osta davent tieu baunch, üsajas, e scharpas veglias, sgür cha quaista odur da rescha da chalger nun plescha a quaists Signors.

*Valentin:* (portand our d' stüva sieu baunch da lavur)

Tü sest bain Neisa, cha dalun cha quists Signuors arivan, nus giarons in chadafö, poi zieva ch' els avaron signo il contract, sun sgür ch' els bavaron il vin da cumpra.

*Neisa:* (suletta e sorriand)

Mo, mo, quists Signuors paun bain esser sulets in stüva, très ma s-charpluotta, chi vo da chadafö in stüva, odirò bain la granda part da que cha dian, e très la sfalizza del üsch d' s-charpluotta, quia dalla vart della stüva, vzarò eir que sha truschan.

*Valentin:* (intrand in stüva con prescha)

Vè Neisa, vè dalun in chadafö, a sun quia chi arivan.

---

## Scena II.

(Arrivan il Sigr. Commissari e Maschel Giannet Cristoffel, e dalun zieva, eir ils oters Signuors surnomnos. Zieva as avair saltüdos e tuchos maun, els as schautan intuorn la maisa.)

*Valentin:* (sortind, zieva als avair amiaivelmaing saltüdos)

Ebbain, mieus stimôs, illustrissem Signuors, scha mê ch' Els avessan bsgön da mè sun a lur disposiziun, qui' he preparò sün la maisa tinta e penna, scha mê ch' Els and druressan.

*Maschel Giachem Brüsaun:*

Mieus Signuors, ean he piglio la liberted, da 'Ls giavüscher da gnir quia, nell' osteria dell' Ova-cotschna, siand quaist lö circa a l' istessa distanza da Schlarigna, sco da Salvaplauna, e saviand cha quia la saira nun vain mê üngün, e nun saron disturbôs.

*Signur Comtssari Salis:*

Ebbain, mieus stimôs Signuors, per cha nun hegians da' ns tgnair sü memma lösch, he preparò quia l' act da vendita digia scrit in nèt, e' m

permett da 'ls preler quel, scha quel vain poi apruvô da ambas duos parts, schi podains dalun al signer.

St. Murrezzan, il di 25 Avuost 1700.

Con la preschainta scrittüra, ad ogni oter meglder möd e fuorma, vain declaro üna libra e formela vendita fatta da Maschel Giachem Brüsaun, vschin da Surleih, e Maschel Giannet Cristoffel, vschin da St. Murrezzan.

Il prüm venda, ceda, e renunzcha al Seguond, sia chesa situêda in St. Murrezzan, con tuots ils buns dretts, sco giodieus fin uossa, insembel con il üert, la piazzetta, e il curtin eir têt-quêl, sco eir ils seguaints mobbels: Maisa e spievel, chi as rechattan in stüva! Otra maisa bassa, con crapp nair! Ü scrignet in suler! Üna archa, con traparts in chaminêda, e finelmaing plattas d' aguröl, a uso della chadafö, las quêlas sun in cuort.

Il tuot, per il pretsch inter, ais accordo e stabilieu da fl. 1300, replico, *fiorini da Coira Milli-trais-tschient*, e que.

Pajabels in buns, vallabels danêrs, al corso da Tariffa, nel möd seguaint, cioe: Fiorini schinch tschient, aunz entrer nella ditta chesa, e il di cha 'l contract vain signô.

E dal restante della summa gnarò pajô: Fiorini trais-tschient l' an prossem 1701, il da da St. Giörg 23 Meg, e 'ls oters Fiorini schinch-tschient eir l' an prossem 1701, il di da St. Silvester, 31 Dezember.

E sudett temp, sainza pajer üngün fit, oter co retardant il Comprader da pajer las rattas, al temp stabilieu, in têt cas saro tgnieu a pajer eir il fit, a radschun da fl. 4<sup>o</sup>/<sub>o</sub> al an, cioe: a scaletta dels pajamaints, reser vand als dretts da domini, sopra la chesa, fin taunt sarò seguieu il tottêt pajamaint.

E pro segn da vardet, gnaron ambas duos parts ad affirmer ad propri maun, sco eir dals onorabels duos Testimonis, in mia presenza.

Giavüschand bun succèss ad üna part, sco all' otra.

St. Murrezzan, il di 25 Avuost 1700.

Gian Bat. Salis.  
(Scrit per Commissiun.)

*Maschel Giachem:*

Que am pêra cha tuot saja explico bain clêr, e perfettamaing con fuorm a nossa inceletta, e dalun seguieu il prüm pajamaint quia indicho crai cha podains signer la surittüra.

*Maschel Giannet:*

(svödant sün maisa sechins d' or, our d' ün sachin da taila)

Schi, eau chat eir eau, cha la scrittüra corespuonda in tout, a nos acord, e als giavüsch mieus Signuors, da vulair bain am am güder quinter la monaida, usche glivrarons pü spert.

(Ils sechins vegnan quintôs, e miss in strivlas sün la maisa.)

*Maschel Giachem:*

(zieva avain darcho quintô ils sechins, e als mettand in ün sachin d' pel)

Que nun mauncha, la summa ais exatta, e in uorden.

(Els segnan il contract, e Maschel Giachem clama Valentin.)

*Valentin:* (intrand con sa chapütscha in maun)

In che poss Als servir mieus Signuors?

*Maschel Giachem:*

Portens uossa dalun ün per buchêls dal meglder cha' vais.

*Maschel Silvester:* (riand)

Ma di 'm ün po Giachem, nun hest temma dad ir in da quaistas uras a chesa, con taunta monaida sün tè?

*Sar Peider:* (riand e mussand sieu bastun)

O na barba Silvester, a nun tmains üngün, sch' eir giains uossa, da not tres la semda del god a Surleih, con mieu bastun essens in trais.

*Valentin:* (portand il vin a maisa)

Schi, mieus stimatissims Signuors, eau sun sgür ch' els il chattaron a lur gust e bun, perche la granda part ais da quel cha he dal murütsch da nos Ilustrissem Junker Nicolo Fluoch barmör, cha 'l Segner il hegia in grazcha sia, amen!

*Maschel Fort:*

(zieva avair sagio il vin, e zieva avair tuots bavieu alla sandet da tuots preschaints)

Schi, Valentin, vos vin ais fich bun, ma damaun a Salvaplauna, alla nozza da Duri e Malgiaretta, and bavarons sgür eir bun e bger, nischi Giachem, nel murütsch da ta nezza sê cha' nd ais da quel propi dalla spigna müffa, auncha da sieu nôn. Vus sco prossems paraints saross sgür invidos tuots, nischi?

*Maschel Giachem:*

Schi, nus essens invidôs tuots, parfin eir Annigna, la nezza da ma duonna, chi nun ais parainta con els, ma ella nun vain alla nozza, perche

in giand tuots nun restess üngün in chesa, e qualchün stu ster per metter in stalla las chevras e las mundscher, ma Annigna gnaro tuottünna vi la damaun, a vair a spuser.

*Maschel Silvester:* (riand)

E tü fest fich bain mieu cusdrin, ma sun sgür cha na bè pervia dallas chevras, hest gugent cha qualchün resta in chesa, sgür eir pervia da quist bel sachin plain sechins d' or nun laschast gugent la chesa suletta, e d' üna vart chatt cha tü hest radschun, mê nun as po 'avoir prudenza avuonda.

(Zieva avoir auncha svödo ils magiöls alla sandet del vender e del comperder, e Maschel Giachem avoir pajo il vin a Valentin, els partan as salüdand e as tuchand maun.)

---

**Scena III.**

*Neisa:*

(zieva avoir inplieu duos magiöls, col vin resto, in ün dels duos buchêls)

Ebbain mieu cher, vezzast cha sainza esser in stüva, con quists bels Stimatissems, he odieu as po dir il minder pled, ch'els haun dit, ed eir vis trê la sfalizza del üsch d's-charpluotta, circa tuot que cha haun fat.

Ma di Valentin, di bè hest vis quels bels sechins d' or glüschaints, chi sun 500 rainschs, luvôs in strivlas sün nossa maisa? Ah, scha quels bels sechins füssan noss, di chër, di?

*Valentin:*

Schi cha 'ls hè vis, e que eira qualchosa bain bel a vair, e faiva parfin gnir covaida dals tucher, taunt or insembel nun 'vaiva auncha mê vis.

*Neisa:*

Schi, schi que eira ün bel vair, surtuot con las duos glüschs, co 'ls quatter pavagls glüschivan, cha que faiva üna vaira anguoscha e dalet dals guarder, o scha quella monaida füss nossa, schi co 'ls var 300 rainschs cha avains guadagno, daspö ils 6 ans cha essens quia, podessans comprer in mieu lö üna buna chesetta, e qualche êrs, e lavurer noss' êgna terra, sainza stovair stèr quia a servir ils oters, e guadagner pel pü bè rur 50 rainschs l' an, e qualche pèr stinfs, fazöls, u squassêls, cha quels chi baivan l' ovacotschna la stêd, ans regalan, cura cha haun glivro lur cura.

Ma pür memma, quels sechins nun sun noss, els sun da quist rich e avarun Maschel Giachem, chi ho monaida bè da sterner.

Ah, Valentin, pür memma tüt est memma tnuoss, sainza curaschi, volonted nè energia, uschiglö digia damaun a saira, quels bels, glüschaints sechins d' or füssan noss, e quia zuppos in nos grand scrign sün chambrä.

O be cha füss ün hom, schi füss que bod fat!

*Valentin:* (stupefat)

Ma Segner ans stetta tiers, que cha tü dist Neisa, est propri our dals mauns da Dieu? e che vulestast bain cha fess, per survgnir quella monaida, voust' forsa cha giaja a fer il morder, e assassiner quella brêva glied, per invuler quels sechins?

*Neisa:* (con dispett)

O, tü est saimper stô, e sarost fin cha tü vivast ün pover ignoraint, chi nun vesza pü dalöntsch cu sieu nês, chi at tschauntscha dad ir ad assassiner qualchün? Ma nun sest cha sainza cha tü vezzast, nè tuochast aint üngün d' els, quels bels sechins glüschaints, poust als avair damaun a saira quia sün maisa, e podains nus duos als quinter, e 'ls luver in strivlas, e que sainza cha orma vivainta hegia il minder suspett sün nus, nè vegna mê pü que a savair?

Ma sco at he digia dit, tü est ün pultrun, o resterost têt fin cha tü vivast! E poi, che scrupel hest bain da avair, per quist bel avarun, Maschel Giachem, chi nun so pü che fer dalla monaida, 500 rainschs dapü u damain, nu 'l faun nè pü rich, nè pü pover.

*Valentin:*

E in che maniera vulestast bain survgnir quella monaida, u megl dit, l' involer?

*Neisa:*

(sorriand, el pigliand il maun in sieu, e serrand lüsch d' stüva co'l culuoster.)

Taidla bain mieu Valentin, que ais la chosa la pü facila ch'ün possa fer, Tü hest bain odieu cha Maschel Giachem ho dit a Maschel Fort, ch' els sun tuots invidos alla nozza, damaun a Salvaplauna, cha Annigna nun vo, ma cha tuott ünna giaro 'la eir ella vi damaun bè a vair a spuser.

Ebbain mieu chër, tü partast uossa da quia vers las ündesch, e vest rês la semda del god, tü pigliast con tè üna mangla plaina da nos pü, bun vin, e roba da manger, sco eir nos s-charpel grand. Cura cha tü est sper Surleih, e cha tü hest odieu cha 'l guaiteder ho glivro da clamcr las uras, e da chanter, vest nel curtin da Maschel Giachem, da lo sün la lobgia, e col s-charpel stachast plaumin üna dellas assas, spër l' üschet, vest aint col bratsch e tirast vi il culuoster d' lain dal üschet, e vest in talvô, ma surtuot guarda da stumpler darchô bain a lö l' assa, sainza fer fra-



casch, e da serrer darcho l' üschet col culuoster, allura vest e at zoppast sül ladritsch grand, nel fain, e dormast quiettamaing. Tü pigliast eir con tè tuottas las clevinas da nossas s-chanschias e scrigns, forsa cha üna da quellas êvra eir la s-chanschia-d' mez dalla stüva, inua cha Maschel Giachem mettero sgür e tschert il sachin cols sechins, e forsa cha eir üna dellas clêvs da lur s-chanschias, sforzand ün po, êvra la s-chanschia-d' mez, ma in cas contrari poust allura eir sforzer la s-chanschia col s-charpel, ma que fest bè, scha üngünnas clêvs nun l' êvran.

Tü poust esser sgür cha Annigna, durante ch' ella vo a vair a spuser, metta la falla da l' üsch d' stüva, nella s-chanschietta d' sulêr, inua hê vis cha la mettan adünna, cura cha sun steda tar els a güder fer con fain, e scha per cas Annigna la pigla in giloffa, schi vest sü da palintschieu, e scha l' üsch della chambra füss serro dadainz, schi 'l sforzast co 'l s-charpel e da lo vest gio 'n stüva.

Dalun cha tü hest la monaida, at zoppast darcho sül ladritsch d' fain, e stest lo fin damaun a saira la not, e pür circa ün' ura zieva cha sun turnos dalla nozza, partast darcho pergnir quia, passand per la loggia, serrand tuot bain.

Tü poust esser sgür cha durante cha spusan üngün nun oda il frasch cha tü farost, perche tuot Surleih vo vi per vair a spuser e a predgia.

Bè guarda bain sur tuot da tadler cura cha Annigna parta, e dalun cha tä odast ch' ella ho serro la porta, e la vezzast, très las sfalizzas dellas assas d' talvo, a passer gio per la via, schi profitta del bun momaint.

E vezzast bain cha bè Annigna, u bain qualchün oter, saron suspettos d' avoir comiss l' invöl, e mê pü nus.

Che dist da mieu proget? di mieu chér, nischis cha tü vest, baiva dalun auncha quaists duos magiöls d' vin chi at daron ün pô d' curaschi.

*Valentin:*

Ma nun sest cha tuot suspett croudarò sün la povra orfna, e cha Maschel Giachem, per üna simla summa d' monaida, la daro aint in criminel? Ma nun sest ch' ella gnaro muêda nella preschun a Zuoz, examineda, e cha con l' infernela tortura, la faron confesser d' esser ella la culpabla, e cha la condanna sarò, cha 'l bojer la taglia gio il maun dret, la buolla las arains col fier alv d' fö, e ch' ella saro scuêda-our dal pajais per saimper!

E nun sest cha scha ün di que gniss scovert cha eau sun il leder, schi cha per ün invöl, in rumpand aint in üna chesa, e per avoir laschô torturer üna creatüra inozainta, sainza grazcha am tagliaron la testa.

*Neisa:* (con sorrir da sdegn)

Tascha, tascha, tü pover tmuoss, ingnoraint, che voust mê cha fatschan a Annigna, sch' eir la faron confesser con la tortura ch' ella saja la

ledra? Sapchast cha duonna Deta, sia amda chi la ho per uschè dir adopedata per figlia, ais üna duonna bain visa da tuots, e chi fo bger dal bain, dascus da Maschel Giachem, ebbain ella savarô bain influenzer ils güdichs, in favur d' Annigna, e quella sarò tuot il pü condanneda a ün per ans d' preschun, e forsa niencha denunzcheda in criminel da Maschel Giachem, siand ella orfna da bap e da mamma e ameda sco üna figlia da sia amda, e risguardeda da sieu suvrin Sar Peider, sco sch' ella füss sia sour.

*Valentin:*

Ma tüt sest bain cha, sch' eir forza mè ünglün nun avaro suspett sün nus, schi cha Dieu chi so tuot, quel vezza eir nossa vila acziun, e ans traro a güst güdizzi e chastih per quella, o Neisa in amur dad El, tü ch' eau am sco mè svess, tü chi est il muond per mè, nun am sforzer da dvanter ün melfattur, eir sainza quella monaida vivarons containts, sco per il passo, avarons nos paun d' inmincha di, e pü chi nos bsögn, lavurand e urand.

*Neisa:* (con sdegn)

Ma tü est bain pês chi ün pitschen, stupid infaunt, tü sest bain cha scha as trattes da pigler eir be ün sulet bluotzcher dad ün pover, schi cha eau nun at cussgless que, ma pigler quaista monaida, dad ün rich avar, chi and ho memma, per me nun am pêra niencha mel fat, nè pcho e quaunt al chastih da Dieu, in cas cha tü at decidast dad ir, quel sest bain chi crudaro bè sün mè, chi at he cussglo, u per usche dir sforzo da pigler quella monaida.

*Valentin:* (la pigliand il maun in sieus)

O Neisa, auncha in amur da noss' amêda creatürina, cha Dieu ho volieu tar el, e chi ais uossa ün aungel in tschel, darcho at suplich e 't arouv nun am sforzer da dvanter ün infam leder, nun at pêra eir a tè, da vair nos cher infaunt, ans fer segn gio da tschel da nun cometter quella vila acziun?

*Neisa:* (furiusa)

Vo, vo in let, tü pover ignoraint, stupid, pultrun, ma bè sapchast cha dad uossa invi, nun sarost pü, inclegiast bain, mé pü mieu hom, eau giaro a ster con ils mieus, e savaro bain chatter s-chüssas, e dir que chi ais necessari, per cha possa am separer da te per saimper, e 'm unir ad ün vair hom.

*Valentin:*

Ebbain, eau giaro a fer il leder, ma cunter cour, e be perche cha tü am sforzast, ma sapchast cha la maledicziun da Dieu sarò per saimper sur da nus, e cha nun avarons pü ün momaint d' contentezza.

*Neisa:* (al pigliand il maun, sorriand)

Ma cher Valentin, cha at he digia dit, cha per que nun at pigliast üngün fastidi, eau pigl tuot sur da mè, e scha que gniss eir a savair cha nus avains piglio la monaida, dscharo cha bé eau sun la culpabla, chi 't he cussglo e sforzo, da la pigler, ma tü vzarost mieu cher, cha cura cha damaun a saira, circa da quaist' ura, nus poderons, luver e quinter quels bels sechins qui sün maisa schi cha tuots tieus scrupels, e ideas nairas at passaron, e di cher, eau prepar üna buna tschaina per cura cha tü tuornast, e bavains ün da quists buchêls plains dal pü bun, e passaron insembel üna not da delizzia.

Ed uossa, eau cuorr sper ad inplir la mangla con dal pü bun, pinn er tieu manger, e port tiers il s-charpel, e tü piglia in giloffa las clevinas da la s-chanschia e scrigns. (Ella sorta)

*Valentin:* (pigliand las clêvs gio dalla s-chanschia)

Disgrazcha! disfortünnô ch' eau sun, o bè cha nun füssan gnies quia, e ch' ella nun avess vis que infernel or, eau se, e saint digia uossa, cha zieva esser dvanto ün vil leder, nun avaro mê pü pos, nè di nè not.

E pür, uossa nun poss fer amain dad ir, nschiglö he con ella per saimper l'infier in chesa, e pür memma sun sgür, cha scha nun vegn, schi ch' ella giaro tels sieus, e nun tuorna pü, eau la la cognuosch memma bain, e sainz' ella nun poss viver.

Schi! disfortünnô ch' eau sun, o maledet saja il vil or, chi ais causa da tauntas noschas e vilas acziuns, e fadias in quist trist muond.

*Neisa:* (intrand, portand ün sachet in maun)

Quia nel sach ais il s-charpel, il manger e la mangla col vin, guarda bain dal porter saimper dret, pervia del vin, e scha mê cha per cas qualchün gniss tiers, u at vzes, schi guarda bain da pigler il sach con tè, e fügia nel god, lo poast il pü chöntsch at zupper. Ma tüt poust esser sgür cha üngün nun t' oda ad avrir, perche las assas dal talvo, sun be tachedas con claviglias d' lain, e cura cha tü partirost con la monaida, cha tü sarost sün la lobia, schi stacha darcho l'assa, e col bratsch vest aint e serrast l'üschet col culuoster.

Ed uossa buna not mieu Valentin, fo' t bun curaschi, tü vzarost cha tuot giaro bain, sto bain, buna reuschida!

(Valentin parta)

Fin del prüm Act.

## S e g u o n d A c t.

(La scena represchainta la stüva d' abitaziun da Maschel Giachem Brüsaun. Spêr la maisa cun schantôs, Maschel Giachem, e Peider (sieu figl) infitos per ir alla nozza. Sün la maisa sun ils sechins portos la saira avaut, e miss in strivlas.)

## Scena I.

*Maschel Giachem:* (quintand ils sechins)

Vezzast Peider, sco cha her saira essens arivos quia fich tard, hê porto, il sachin cols sechins sün chambra, saviand bain cha avarons temp quaista damaun, da 'ls quinter, e 'ls metter d' vart aunz cu partir per la nozza, voust als quinter eir tü figl?

*Sar Peider:*

Na bap, eau nun als quint, perche sun sgür cha tü hest quinto güst.

## Scena II.

(Duonna Deta e Annigna intran in stüva insembel, a bratschas.)

*Annigna:* (riand da cour)

Ebbain barba Giachem, e tür chamberer Peider, guardè, fixè, da cho a pè, mia amda, cu chattais cha la he infitteda? nun per' la güst' üna giuvna da vaunch an? Schi chêr' amda, tü fest üna paraduna.

*Duonna Deta:* (con sorrir da sdegn)

Ma cher Giachem, che 't impaisast bain? est darcho a quinter quels povers sechins, usche saron bod üsôs, e nun avaron pü il pais güst, que ais sgür digia le deschêvla vouta cha tü 'ls quintast e requintast.

*Annigna:* (giand spêr la maisa)

Fortünna da Dieu, chi bel vair! O quaunt or, quaunt or! mê nun he vis, e mê nun aves cret, cha füss tauntas pezzas d' or in quaist muond, e que fo propi gust dallas vair, e guir covaida dallas tucher (riand), O be cha füssann mias, schi savess bain che and fer. (Ella stenda il maun, e tuocha ils sechins.)

*Maschel Giachem:* (stumpland davent il maun d' Annigna)

Guarda bain, nu 'ls sluver sest' eau stögl auncha als quinter, in als mettand nel sachin, e poi bè sapchast ma chêra, e tegna in imaint per

saimper, la monaida, surtuot l' or, mê nun as stu la tucher, sch' ella nun ais vossa êgna! Ed uossa taidla bain Annigna, tü vezzast, eau mett quaista monaida quia, nella s-chanschia-d' mez, e pigl la clèv con me, na cha saja prievel, cha forsa qualchün la piglia, ma tuottüna dalun cha haun spusô, ho gugent cha tü tuornast quia, e nun laschast la chesa suletta sest? e poi dalla nozza at porterons nô quaista saira eir qualchosa d' bun da seg, nischi Deta? guarda da nun smancher!

*Annigna:* (sorriand d' algrezcha, guardand Peider)

Grazcha fich, barba Giachem, ma mia amda am ho bè güst' uossa deda qualchosa d' usche bun per mè, sco cha nun hê auncha mê sagio, in vita mia!

*Sar Peider:* (dand il bratsch a sa mamma)

Uossa pür sū e sduvlainans ün pô, ils püss qui' da Surleih, chi sun' invidos alla nozza, sun digia partieus, allas 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> serviron il caffè, e qualche cuolps d' pistola, vögl sbarrer eir eau.

(Maschel Giachem, Duonna Deta e Peider partan, zieva avair tuchô maun a Annigna.)

---

### Scena III.

*Annigna:* (guardand our da fnestra)

O algrezcha inaspetteda, Peider tuorna darchô qui' in chesa, chè mè po 'l bain avair smancho? O dalet incomparabel, uossa poss güsta al dir, que cha mia amda am dschet, be güsta aunz cu cha essens gnidas insembel in stüva, e nun hê da spetter da 'l dir fin ch' el vain quista saira.

*Peider:* (straundschand a sieu cour Annigna)

Annigna amêda mia, tü sest bain perche ch' ean sun turnô nischi? güst' uossa ma mamma am ho dit, ch' ella at ho tschantcheda da nus, be aunz cu cha partans, e at ho ditta ch' ella so digia daspö lönch cha' ns vulains bain, ed essens inpromiss, e ch' ella ho da que ün inmens dalet.

*Annigna:* (süjantand sieus ögls)

Schi amô, schi! Grazcha cha tü est turnô, bè güsta aunz cu cha essens gnidas uossa in stüva, am ho ella tschantcheda da que, e am brancland am ho eir ditta, ch' ella voul esser la prüma, ans giavüscher benediziun, ma surtuot ans arcemand' la, cha per uossa tieu bap nun as inacordscha, cha 'ns amains ed essens inpromiss, aviand el spranza cha tü pigliast Giunfra Barbla da Salvaplauna, chi ais üna dallas pü richas

da nosa val. Ma ta mamma am ho eir ditta, ch'ella ais sgüra, da podair poch a poch al persvader, ch'el consainta a nosa uniun. Schi amô, uossa essens inpromiss, con la volonted da Dieu, e'l consentimaint da quella cha tü ed eau amains il pü in quaist muond, e que ch' eau he dit a tieu bap, cha ta mamma am ho dêda, be aunz cu cha aintrans in stüva (qualchosa usche bun sco cha nun avaiva auncha mê sagio) ais: „Sa Benedicziun in nosa uniun!“

*Peider:*

Ma sest amêda, cha ma mamma am ho eir dit, digia cha tü nun poust gnir alla nozza, schi cha Dumengia prossma giarons bè nus trais, ad üna spassagêda fin aint 'a Fex, e pigliarons üna buna marenda con nus.

Ed uossa stögl' ir! Adieu chêra, Adieu! O il di sarro bain lung per mè, sainza tè!

*Annigna:*

Adieu amô, pür deverta 't bain, ma nun smancher tieu Annign, sest! E cura cha tü passast, per ir in baselgia, schi 'm salüdist, nischi?

#### Scena IV.

*Annigna: (suletta)*

O, schi ais que bain vaira? O quant ch' al Segner ais bun!

Schi! uossa sainza ans zupper da quella chi ais ma seguonda mamma, podains ans sorrir, ans tschantschar da noss' amur. Na Segner, eau nun merit tuot que cha tü fest per mè, o sajast milli voutas ingrazcho, eau sun bain la creatüra la pü fortüneda dal muond inter! E digia quaista saira, poderons per la prüma vouta, ster insembel forsa ün per uras, perche sun sgüra cha barba Giachem, turnand quaista saira dallo nozza, saro plain d' sönn!

E Dumengia prossma, giand bè nus trais a quella spassageda in Fex, elegero duos mazzs d' fluors, e turnand als mett nel sunteri da Baselgia, sü 'ls tömbels da ma chêra mamma, e da mieu bun bap, sco per als anunzcher e cler part da mia inpromissiun!

Schi amôs! que am pêra cha in tsel stögl'ias cir vus sentir l' algrezcha, chi uossa inpla mieu cour. (Ella crida.)

**Scena V.**

*Mengia:* (amia da Annigna, intrand in stüva)

Bundi Annigna, o eau savaiva bain da 't chatter tuotta in larmas. Schi, tuot as fo pchô da te, saviand bain cha que ais be tieu barba, Maschel Giachem, chi nun at ho lascheda ir alla nozza, sch' eir eirast invideda. Ma uossa pür vè dalun, schi arivains vi per vair a spuser, e stains cuvi fin zieva predgia, e zieva mezdi cura cha avains gianto, turnains vi, nischi?

*Annigna:* (as süjantand ils ögls)

Grazcha Mengia, ma eau nun erid, per nun avair podieu ir alla nozza. Que ais pervia cha am chattand qui' suletta, am sun gnies in imaint mieus ebers genituors, e perque am ais gnida il cour gross.

Ed uossa pür giain dalun a vair a spuser, ma eau tuorn dalun darcho inno, e nun tuorn vi zieva mezdi, perche que paress cha gess per cha 'm fessan soter, scha sotan dalun zieva il gianter, u bain sgür quaista saira.

*Mengia:*

Ma schi poust ster löneh suletta quino, pür craja' m, perche eau se da buna part cha (aviand sgür il spus fat ün bel regal al predichant) quel ho dô permiss cha possan soter, però comanzand be ün' ura zieva Catechissem, e cha possan soter bè fin las desch quaista saira, ma surtuot be Walzers, e nè Hoppers, nè Sibasprung. E sajast sgüra, cha siand alla nozza eir il Sar Mastrel, schi cha faron, sco haun fat per la nozza da Maria, cha allas 10 haun dô inavous l' ura, e haun allura sotô quasi fin mezzanot, dunque fin a quell' ura nu 'ls spetter, pür sapchast.

*Annigna:*

Ebbain, per me cha vegnan bè cura cha vöglian, uoss' ais pü chi ura cha partans, e gjajans spert, scha vulains ariver a temp. (Ellas partan.)

**Scena VI.**

(Pochs momaints zieva ch' ellas sun partidas, Valentin aintra in stüva, as sgoband quasi per terra.)

*Valentin:* (guardand con precauziun tres la fnestra)

Uossa sgür nun tuornan pü, ellas cuorran quasi!

Ah, povra creatüra, ella nun so que chi la soprasto, causa mè!

O eau saint qualchosa d' anguschagius in mieu cour, eau chi nun

hè mêt piglio que chi nun m'apertain, na mêt pü nun saro containt in vita mia, surtuot cha quella povra disfortünna inozainta, avarò da soffrir las duluors anguschagiusas della tortura, per via da mè.

O Segner Dieu, che gnaro our da nus?

Segner-Dieu!! Na, na que sench nom, zieva l'infam delit non podero, ne suos-ch pü il pronunzcher, e neir mêt pü am volver ad El con l'oraziun!

E pür, eau stögl, eau sun sforzo da dvanter ün infam melfattur, uschiglö avaro per saimper l'infern con ella!

E scha la dschëss, cha quella infernela monaida, nun la hè chatteda??

O pür memma, eau la cognuosch memma bain, ella am turmantess auncha bain pü, e partiss sgür e tschert, e disgrazchedamaing la vögl memma bain, e nun am saint pü in cas, e'l curaschi da viver sainz' ella!

(El vo spër la s-chanschia, nun chattand üngünnas clêvs vi da quella, el piglia our da giloffa sias clêvs, dallas quélas be üna aintra nella serradüra della s-chanschia-d' mez, ma el non po la fer girer intuorn. Con ün' otra clêv, missa nell' aunza dalla clêv missa nella serradüra, el pervain a fer girer la clêv, e la s-chanschia as evra.)

El chatta nel chaschuot grand il sachin con la monaida, el metta quel spert in giloffa, e zieva avair gieu paina da serrer darcho la s-chanschia, e da lever la clêv, el vuol partir davent della stüva.

Ma in que momaint oda 'l a sunner il sain della Nozza.)

*Valentin:* (con snuizzi e con anguoscha)

Il sain! Il sain d'algrezcha e da benedicziun, pel Nouv per!

E per mè? E per mè l'infam?

O, per me cligns da terrur e da maledicziun!

Schi! maledicziun per saimper sur da mè, da Dieu e dals umauns!

Fin del seguond Act.

Terz Act.

Scena I.

(La scena represchainta la stüva d'abitaziun da Maschel Giachem, sper la maisa sun schantedas Duonua Deta e Annigna.)

*Annigna:*

Grazcha amda, o tü nun poust crair che duos uras e momaints d'algrezcha cha avains passo insembel con el, grazch'a tè, e d'uossa in vi, nischis cha poss at dir „Mamma“ cura cha barba Giachem nun ais preschaint?



*Duonna Deta:* (la brancland)

Schi, mieu infaunt amô, tü est saimper stêda per mè üna buna, amuravla figlia, e surtuot uossa cha mieu figl at ho tshernida per compagna da sa vita, e cha tü starost con mè fin cha viv, pü chi mê vögl cha tü am diast „mamma“, ma eir pür chi mè, garde bain cha 'l bap nun as inacordscha cha 's vulais bain, perche her alla nozza ho 'l, per usche dir, fat el la cuort a Giunfra Barbla, e que per Peider, e parfin soto con ella, e bè pervia ch' ella ais richa, per el bè ricchezza po der felicitèd.

*Peider:* (intrand in stüva)

Bundi mamma, bundi Annigna, que 'm pèra cha sajas digia in granda couversaziun, ma zieva üna nozza, as ho saimper bger da quinter.

*Duonna Deta:* (riand)

Bundi figl, quaunt a mè poust bain am dir „bundi“ ma ad Annigna crai cha que nun saja bsögn, perche pür allas duos quista damaun, hè odieu, cha tü est ieu in ta chambra.

Ma pür spetta, uossa vain poi tieu bap, e quel poust esser sgür, ch' el hoz at daro ün curjus „bundi“ ed ün brav lêva-testa, pervia cha tü nun hest fat soter chi ün per voutas Giunfra Barbla, e cha tü est gnieu a chesa, digia allas 10, con nus.

*Duonna Deta:* (unind ils mauns d' Annigna e da Peider in sieus)

Ed uossa mieu infaunts, dal fuonz da mieu cour giavüsch cha 'l Segner as detta bain, e as combla da sa grazcha, cha possas viver lönch insembel felices e fortünnos, as fidand saimper in Dieu, dal quèl vain ogni benedicziun.

## Scena II.

(Maschel Giachem aintra in stüva, sorriand, e as sfruschand ils mauns.)

*Maschel Giachem:*

Bundi totts quaunts! que' m pèra cha hegas da 's confider digia multo secrettezzas, e cha, per ün di zieva üna nozza sajis in peis a bun' ura, schabain, cha surtuot tü Peider nun eirast sgür staungel, perche her alla nozza paraivast ün vegluord trist, e melanconic, e na sco sun e haun dad esser giuvens da tia etéd, e pür craja cha tuot ho remarchô que, e chattô bain curjus cha tü savaivast bain eir tü, cha sotessan fin mezzanot, t' aviand eau dît aunz cu cha tuornans no, cha cura cha' l Sigr. Reverend ais cappito, allas 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub> (sgür per arcomander cha nun sotan pü

tard chi las 10), schi cha mieu cusdrin Gian Giachem, il bap della spusa aus invidet, (il Sigr. Reverend, noss Illustrissem Sigr. Commissari de Salis, e püss oters rispettabels e venerabels Signours), e 'ns trattet nel chambrin in fatscha alla stüva, con fuatscha grassa e anisetta, e he fich bain vis, cha mieu cusdrin, in dschand qualche plèds suot-vusch al predichant, al ho miss qualchosa nel maun, bain sgür ün bel Louis-d'or.

E 'vais odieu eir vus, cha dalun cha 'l predichant ais partieu, a cha nus ans pinnaivans per gnir a chesa schi cha 'l Bregagliott con sa gia, e sa duonna col triangul haun comanzo a sunner ün Hopper, e podais esser sgürs, cha haun sotô fin almain mezza-not e be Hoppers e Sibasprung.

Schi sapchast cha tü hest agieu fich trid, in partind davent dal tramegl aunz co 'ls oters giuvens, e sun sgür cha eir ta suvrina, la spusa, e las otras giuvnas avaron chattô que poch adatto, e pocha maniera da ta part, surtuot per ün tramegl da nozza.

*Duonna Deta:*

Ma schi quaunt a mè bè sapchast, cha sun propri containta ch' el saja gnieu a chesa con nus, digia cha zieva haun soto be Hoppers e Sibasprung, que cha 'l Sigr. Reverend avaiva defendieu da soter la Dumengia.

*Maschel Giachem:* (riand)

Schi crajast propi Deta, cha que saja pü pcho da sotter Hoppers e Sibasprung chi Walzers?

*Duonna Deta:* (gritta)

Schi cha que ais pü pcho be sapchast, uschiglö il Sigr. Reverend non avess dit que, e la prouva ais, cha dalun ch' el ais partieu, haun dalun soto be Hoppers.

*Annigna:* (riand)

Ebbain, intaunt cha decidiss quels sots chi sun pü pcho, vegn spert a fer il caffè e hoz al fatsch brav ferm e bun, perche il di zieva nozzas ais bun e bsögn ch' el saja ferm.

*Maschel Giachem:*

Na, na nun ster al fer brich nè sich pü ferm chi 'l solit, be sapchast cha inguan vela 'l 12 bluozchers la glivretta pü cu l' an passô, e pür spargua 'l ün pô sest, cha in ün an duos voutas al di vo que dalöntsch.

*Duonna Deta:* (con dispett)

Ma sco per te höz pür lascha 'l fer brav ferm, perche her saira in gnand a chesa non giaivast güsta drett, e hest gieu pü chi bsögn da mieu

bratsch, e pür craja, cha scha sotand con la spusa, e con Giunfra Barbla, las hest zappèdas gio pels peis, sco a mê, in gñand a chesa, schi cha 't haun savieu bain poch grô da que, sco eir d' avoir stovieu at strêr intuorn stüva.

*Maschel Giachem: (riand)*

Schi, que ais vaira, in gñand a chesa 'vaiva sco ün pô sturnizzi, ma na cura cha he sotô con ellas, que 'm ais gnieu be zieva cha sun sto nel chambrin, con quels Illustrissem Signuors, e cha he gieu mangio la fuatscha, chi 'm ais sgür resteda sü 'l stommi.

Ma digia cha Annigna ais ida, e cha essens sulets, schi vögl güsta at dir Peider, cha que ais sto trid da ta part, da fer soter be duos voutas Giunfra Barbla! Schi, sapchast cha dals discuors chi 'm fo sieu bap, e l'amicizia ch' el am demuossa, poust esser sgür, cha scha tü la domantast, sarost bain arfschieu, e avais bain podieu vair eir vus cha bgers la faun bella tschêra, perche ella nuu ais be üna giuvna scorta, chi so bain ler e parfin scriver, ella ais eir amiaivla e fich lavuriusa! Ma surtuot „figlia suletta“, chi traunter chesas, prövi, ers e chapitels, portaro in dotta almain 30,000 arainschs, e pü tard, cura cha Dieu avaro lascho-gio-chavagna, e piglio-sü a megltra vita, sa duonn' amda da Segl, survain' la sgür per sa part auncha almain 10,000 arainschs, inclegiast bain, üna dotta, da almain 40,000 arainschs.

*Duonna Deta: (con dispett)*

Ma in nom da nos Segner, cher Giachem, hest propi saimper in testa ed orma bè la monaida, tü sest bain cha que nun sun be or e ricchezza, chi daun felited, que voul eir avaunt tuot mutuêla simpatia e amur, per esser felices e fortünnos, e poi bè dit qui' traunter nus, Giunfra Barbla ais tuot oter cu bella, ella ho quels ögls grischs, e memma zuond grands chi la sdisagian, e cura ch' ün ais bain spêr ella, as vezza auncha fich bain, ch' ella ais furicleda dalla viroula!

*Maschel Giachem: (con sorrir da sdegn)*

Ta! Ta! Ta! Ta! est darcha quia con tas falistorgias da simpatia e amur, chi sun be bunas per fer bel las parevlas, e fer rir u crider ils infaunts. Sapchast pür, cha cura ch' ün ho abundanza e cocagna in chesa, e ch' ün nuu ho saimper da combatter co 'l chüzz e barb' Andrea, schi cha l' amur e la simpatia vegnan allura bè da sè aunt da porta, u aint dallas fnestras, eir scha sun serredas.

E poi sest bain, cha amur non impla ne 'ls bröchs da paunch, ne 'l butschin dal vin, nè s-chanschia dal chaschöl, nè las archas da farina.

E quaut ad esser bella, stust dir eir tü, cha Giunfra Barbla ais granda e bain creschida, ho buna culur, sguard fich simpatic e pchadus.

E sch' eir, sco dist cha cura ch' ün ais spêr ella forsa as vezza ch' ella ais ün po furicleda, schi as pò serrer ils ögls e nun as vezza que.

Poi alla fin del quint, con 40,000 belle fiorini da Coira, 80,000 pezzas d' argient glüschaintas, da mez fiorin l' üna, as po sugler o zupper bgerras maclas e furicals da viroula, inclegiast ma duona Deta?

*Duonna Deta:*

O Giachem, guarda bain, inchtira 't dal malign, eau sun sgüra cha in pè dad urer damaun e saira, at impaissast saimper bè ad or e richezzas.

Schi tü est sün la via largia, chi maina alla perdiziun, e nellas griffas del mel-spiert, be sapchast cha nos Segner at chastia sgür e tschert, scha tü nun müdast, e cha quels chi dal trist or e bains da quaist muond faun lur Dieu, saron per saimper esclus dal lö da beadentscha ed uniun con Dieu!

Schi, eau 't arov e 't suplich lascha uossa d' vart quista continua, trista chanzun da spargn, da monaida e dottas, tü vzarost cha quella continua angnoscha dad or e daner, at faro sgür perder tieu saun güdizzi, e stumpla tieu cour sün la s-chêla d' or, chi maina in infern.

*Maschel Giachem:* (la dand la clêv)

Mo mo, ma chera, tü est fich buna per güdicher ils oters, tuots avains noss defects, üngüns nun essens perfets in quaist muond, e be sapchast cha her in damaun eir tü hest gieu dalet da vair quels bels sechins d' or luvos sün maisa, e 'ls hest tuchos con plaschair e sorriand d' avidited.

*Duonna Deta:*

Que nun ais la dretta clêv, eau nun poss avrir la s-chanschia.

*Maschel Giachem:*

(zieva avoir eir el pruvo inültimaing d' avrir la s-chanschia-d' mez.)

Misericordia, qualchün ho truscho vi dalla serradüra, la clêv nun êvra pü! clammè dalun Annigna!

*Sar Peider:* (pruvand eir el d' avrir la s-chanschia)

Nun at spaventer usche, cher bap, sgür scha üngün nun ho pruvo d' avrir, nè ho aviert la s-chanschia.

(El metta ün' otra clév nell' aunza della clév, e stordschand parvain ad avrir la s-chanschia-d' mez.)

*Maschel Giachem:* (zieva avair aviert il chaschuot grand)

Maledicziun! misericordia! il sachin nun ais pü, qualchün al ho involo, la serradüra ais steda sforzeda, Annigna! Annigna! Maledicziun! aintra Annigna!

*Maschel Giachem:* (con anguoscha)

Annigna, nischi cha que ais tü chi hest aviert her qui 'la la s-chanschia, e piglio our il sachin cols sechini, cha tü hest vis ch' cheau he miss qui 'her in damaun, nel chaschuot grand? porta 'l dalun quia sest, scha que ais ün spass cha tü hest forsa volieu fer, schi bè sapchast, cha que ais ün trid e mel-plazzo, inclegiast?

*Annigna:* (stupefatta)

Na barba Giachem, na, eau asgür ch' eau non he tucho, nè aviert la s-chanschia, e sun sgüra cha üngün nun ais n' eir sto her qui' in chesa, e maindir in stüva, la monaida stu esser inua cha l' avais missa, nun l' avais forsa pozzêda in ün oter chaschuot, u in qualche oter lö?

*Maschel Giachem:* (furius)

Na, la monaida nun ais pü inua cha la he plazzeda, e be tü, sapchast, be tü creatüra vila e perversa la hest pigleda, tü hest sforzo la serradüra, con ün' otra clef, tü la hest involeda, üngün oter, tü, chi her cura cha l' avains quinteda sün maisa, la hest tucheda e guardeda, con covaida e avidited, e parfin dit: o bè cha que or füss mia, schi savess bain che and fer.

Ma sapchast, cha scha tü persistast da non render quella monaida, schi cha, usche vaira cha ais ün Dieu, at dun-aint in Criminel, ils mès da saung gnaron qui' at pigler, e lieda sün ün charr at mnaron nella preschun da Zuoz, inua lieda con las cordas e tratta sü, con la zaungia, chi 't faro scruschir l'ossa, col buol alv d' fö sün tas arains, e oters suplizzis at faron bain confesser, cha tü hest invulo la monaida, ed eir dir inua cha tü la hest zuppêda, tü sceleratta, infama creatüra!

*Annigna:* (in snuaglias d' avaunt el cols mauns mis insembel)

O barba, barba, in amur da Dieu, hegiast compassiun da mè, na, eau nun hè piglio eau la monaida, eau as gür pel salüd da mia orma, per las plejas da nos bun Salveder, per mieus chêrs, chi sun in tsel, eau sun inozainta, craje 'm cher barba, craje 'm, la monaida stu esser

quia, in sieu lö, que nun po esser oter, o amda benedida, e tü Peider gui 'm in agüd, eau 's arouv, eau 's suplich, güdè 'm, o eau saint cha stu gnir despareda.

*Sar Peider:*

Na bap, craja 'm, Annigna nun ho ella piglio la monaida, tü poust esser sgür, cha qualchün oter la ho involeda, qualchün chi ais sgür gnieu qui' in chesa, intaunt ch' ella ais stêda vi a vair a spuser, ella ais inozainta, schi bap refletta bain, e spetta aunz cu la denunzier, nus parvgnirons bain a scovrir il leder, e la monaida bod u tard la survgnirost darchô, ma eau at giavüsch, laschans ün mamaint sulets, la mamma ed eau con Annigna, tü per uossa est memma agito dalla temma e rabgia.

*Maschel Giachem:*

Schi, ella, be ella ais l' infama culpabla, ella sves disch cha üngün nun ais sto in chesa, e d' inua füss eir il supost leder gnieu in chesa, e surtuot in stüva, da clêr, bel di, sainza esser vis, nè dad ella, ne dad oters? Eau as lasch sulets con ella, ma bê sapchass, cha sch' ella persista a schnejer, e nun renda auncha hoz la monaida, schi cha sainza misericordia la denunzch. (El sorta)

*Annigna:* (as büttand nels bratschs da duonna Deta.)

O mamma ameda, e tü Peider dschè 'm, dschè 'm! vus nun crajais ch' eau saja culpabla? salvè 'm, eau as suplich, salvè 'm, eau sun inozainta, hegias compassiun da mè!

*Duonna Deta:*

Schi figla amèda, taunt Peider cu eau, savains bain, cha que nun ais tü chi hest piglio la monaida, ma non savessast t' algorder d' üngüins indizzis, cha qualchün saja sto in chesa, e in stüva, la falla eir' la in sieu solit lö, e nun hest neir suspett sün üngün?

*Annigna:*

Na mamma, na, eau nun hè suspett sün üngün, be Mengia ais steda quia am clamer, e sun saimper steda in stüva con ella fin cha essens partidas, e tuot eira in uorden e a lö, cura cha sun turnêda no, e zieva sun saimper steda in stüva, u per chesa intuorn.

*Peider:*

Tü sest bain ma chêra, cha taunt la mamma cu eau, nun avains dubito niench' ün sulet momaint da tia inozenzcha, ma pür memma neir eau, non poss incler, ne am fer ün' idea, in che möd, e da chi, cha 'l

invöl poss' esser sto comiss. Ma in amur da Dieu, non at desolèr usche, eau tscherchero da chatter il culpabel, e fin ch' eau he fled e vita üngün non tucherò, ne at muaro davent da quia.

*Maschel Giachem:* (intrand)

Ebbain, vus chi l' avais saimper sustgnida, elichagêda, dazzipêda, e risguardeda, sco sch' ella füss della famiglia, avais savieu eir la fer confesser sia vila acziun, e render que ch' ella ho invulo, a sieus benefactuors?

*Duonna Deta:*

Na, ella nun pò confesser, nè render que ch' ella nun ho piglio, perche ella ais inozainta, ün oter ais il culpabel, na ella! Ma per las plejas da nos bun Salveder Giachem rifletta bain, non la denunzcher auncha, tü vzarost cha bain bod avarons qualche indizzi dal culpabel, ella ais inozainta!

O, nun la fer forse mner alla tortura, e cha nella desaparaziun della dulur ella stögli confesser d' esser culpabla, e vegna „inozainta“ conaneda a vil suplizzi!

*Maschel Giachem:*

E tü la sustegnast auncha, e la dist inozainta, sch' eir las prouvas sun palpablas cunter la sceleratta, chi ho sgür qualche marus, chi la ho güdeda, per avair üna dotta, ma eau as di, e güir (e tuot am darò rad-schun) cha scha fin damaun amvagl, ella nun ho confesso, e rendieu la monaida tuotta, schi cha la dun aint in criminel, e pür ch' ella prouva da fügen quaista not, ella saro spert clappeda, e daro con que prouva ch' ella ais culpabla.

*Peider:*

Na bap, ella nun ho bsögn da fügen, perche ella ais inozainta, e fin ch' eau he vita, nè mess da saung, ne bojer nun la tucheron sest! E il perche at di uossa: Annigna la giuvna buna, brêva, virtuusa ais la tschernida da mieu cour, per esser la compagna da ma vita, ella ais ma spusa diletta, alla cognuschentscha da Dieu, da ma chêra mamma, e uossa eir da te, e tü mieu bap nun suscharost mê pü, sainza prouvas sgüras ch' ella saja la culpabla, la denunzcher, la fer mner in preschun, alla tortura e al suplizzi!

*Maschel Giachem:* (con despartiur)

Ella! Ella ta spusa? e tü suos-chast am dir que? (s' adressand a Annigna)

E tü, creatüra vila, miserabla murdida, cha per misericordia he

piglio suot mieu tet, e per reconpensa am hest invulo uossa üna simla summa d' monaida, tü sceleratta femna d' ünguotta hest auncha savieu surmner mieu figl, giuven onest e brêv!

Na, infama ledra, na, mê pü nun sarò 'l tieu, sapchast! la vila, chi portero sül döss, il buol da vituperi e d' infamia, nun portero mieu nom! Sajast maledetta tü, e 'l di cha tü est gnida in chesa mia! (El sorta)

*Annigna:*

Ebbain, pür ch' el am denunzcha, pür cha 'm mettan alla tortura, pür cha 'm fatscham sbregir da dulur con lur instrumaints, pür cha, nell' anguoscha e desparaziun, am fatschan confesser, cha saja la culpabla, pür cha 'm piglian magari la vita, eau sè cha tü mamma, e tü amô crajais e savais cha sun inozainta, e cha m' ameis, e que am do la forza da tuot suporter.

Schi! tuot, tuot vögl suporter con rassegnaziun, perche il Seguer so eir, cha sun inozainta, e quel nun am bandunarò, neir nella anguoscha della dolur, nè nel suplizzi della mort.

O mamma benedida, e tü amô, eau saint in mieu cour cha' m amais auncha, e as amarò fin a mieu ultim sospir!

Fin del terz Act.

#### Q u a r t A c t.

(La scena represchainta l' osteria dell' ova-cotschna.)

#### Scena I.

*Neisa:*

Cher Valentin, eau 't arov, e' t suplich, taidla 'm, e piglia amaun ta lavur e vzarost cha tü sarost pü containt, usche vezzast bain cha nun podains pü ir inavaunt, tü nun am laschaat pü pos nè di, nè not, darcho quaista not, apaina indormenzo, at hest sdasdo, con sbregs anguschagius chi 'm spavauntan, e poi, che dscharon eir la glioud, scha tün nun rendast la lavur comanzêda, e quels chi vegnan quia, scha at vezzan saimper usche trist, e cha tü nun sortast pü da chesa. O in amur da Dieu, cher Valentin hegiast güdizzi, quiettat, e piglia darchô ta lavur!

*Valentin:*

Tasche sfrunteda, tascha, nè tü, nè eau non podains pü pronunzcher il nom da Dieu, nè urer, sest! Schi! dis e nots da turmaint e d' angu-



oscha pass nosssa, zieva avair comiss l' infama acziun, e que cha saint in mè, ais sgür pès chi 'ls turmains da l' infern! Schi! vita da maledicziun!

O quaut cha eau eira fortünno, cura cha containt lavuraiva, chantand, e damaun e saira, e aunz cu pigler il paun d' inminchadi po-daiva urer, e uraiva con dalet e da cour, sco cha ma buna mamma e mieu brêv bap am avaiavan musô, els chi sun saimper stos glied da bain, e da temma da Dieu, e chi 'm haun dit: „Sajast saimper güst ed onest, e fida 't in Dieu, schi benediro 'L ta lavur, e sarost saimper containt e fortünno, eir scha tü est pover! Ma eau l' infam nun als he tadlos, ed uossa la maledicziun da Dieu e da mieus conumauns, ais sur da mè!

Na, usche nun poss ir inavaunt, pü gugent il suplizzi e la mort, chi quaista vita d' infern! Schi la povra disfortünnèda, ais steda mueda in preschun, e gnaro sgür ün da quists dis missa alla tortura, e causa la dular stovero confesser d' esser „ella“ la culpabla!

Na, na, mè pü! eau nun vögl cha la povra inozainta creatüra vegna tortureda, ne ch' ella giaja al suplizzi, per causa mia, auncha quista saira giaro a render quell' infama monaida, e a ma güsta puiziun. Auncha quista saira podero darcho urer, e domander pardun a Dieu!

*Neisa:* (con anguoscha)

Misericordia, Valentin amô, che 't impaisast? voust propi ans muer alla perdiziun? ma nun sest cha tuots duos gnarons mnôs in preschun, cha sarons rovinos per saimper, e cha sainza fal tü giarost al suplizzi?

*Valentin:*

Quaut a tè nun hest da tmair bricha, eau dscharo cha be eau sun culpabel, cha he comiss l' invöl sainza tieu savair.

Na, tü non hest da tmair il chastih e güstia dels umauns, ma dall' ira e chastih da Dieu, da quels hest d' avair temma, guarda bain Neisa, ura di e not, reconciliescha 't con Dieu, e prouva d' obtgnair sieu perdun, uschiglö nun guir mê am vair, cura cha saro in preschun!

*Neisa:*

O, quieta 't, eau 't arouv e 't suplich, a vain qui' qualchün, nun fer quella tshèra da desparaziun, tascha sest, e nun aus muèr alla rovina per saimper!

## Scena II.

(Ariva Duri, frer da Neisa, mess da saung, e guardiaun dalla praschun da Zuoz.)

*Neisa:* (al giand incunter e 'l tuchand maun)

Bundi Duri, que ais bain ün miracul da 't vair qui 'tar nus, inua hest il viedi?

*Duri:* (als tuchand maun)

Bundi sour, bundi Valentin, pervia dad ün affer d' offizzi, he stovieu gnir fin a St. Murezzan, e he profitto da gnir as vair, parche zieva quist trist e gramazchus affer da Surleih, cha avaros odieu a quinter eir vus, taunt ma duonna cu eau essens as po dir ammalos, e sentiva propi bsögn da vair qualchün dals mieus, ma que am pêra cha eir vus sajas trists e melcontaints, sgür eir vus per quella povra disfortünna Annigna, nezza da Maschel Giachem Brusaun.

Sun sgür cha savais digia, cha Mardi passô, füttans tramiss, duos mess da saung ed eau, a Surleih, tar Maschel Giachem, per pigler Annigna, sa nezza inculpeda d' avoir involô a sieu barba (durante ch' els eiran ad üna nozza a Salvaplauna) la bella summa da 500 rainschs, in sechins d' or.

O, vus nun podais crajer che terribla, anguschagiusa combatta, cha avains gieu con sieu suvrin Sar Peider, chi fet resistenza, non vuliand absolutamaing la lascher pigler, nè lier, in dschand ch' ella ais inozainta, e be zieva cha 'l Signur Truverder da cumön, chi eira guieu con nus, ans avet do uorden, dal lier e 'l serrer aint nel murrütsch (e cha be, con auncha duos homens da Surleih, als quèls il Signur Truverder stovet imnatscher, con chastih da preschun, e sün la vita, scha nun ans güdan, podettans parvgnir al bütter in terra, al lier, e 'l mner nel murütsch) be allura podettans pigler Annigna e la lier sül charr.

Ma tuot Surleih eira lo preschaint, tuot cridaiva, e 'ns imnatschaiva, dschand eir els, ch' ella ais inozainta! O que füt ün bain trist, dulurus cumiô, surtuot da sia amda, duonna Deta, chi 's perdet vi, ed eir a mè am paraiva cha 'l cour am gess per mez, e usche füt que a Salvaplauna, Chanfer, a Sf. Muzezzan, tuot gniva sün porta e cridaiva in la vzand a passer.

Squartas, Marculdi füt bannieu Magistrat, ma nun aviaud ella vulieu confesser sieu delit digia la Giövgia, la povra disfortünna creatüra, füt missa alla tortura.

Be zieva esser stoda tratta sü trais voutas, e la terza vouta, con greiv pais vi da sieu chüerp, per cha las cordas la taglian aint dapü, e

cha 'l saung gutaiva gio per terra, con ün sbreg anguschagius clamett 'la: misericordia, hegias compassiun, am mazzais, lasche 'm gio, schi eau sun la ledra.

Ma 'l güdisch fet segn al bojer dalla tgnair auncha suspaisa, e la domandet: Inua avais zuppo la monaida invuleda?

O, la povretta nun podet respunder, perche ella as' vaiva persa-vi, e vzand que il güdisch fet segn al bojer dalla lascher gio.

Nus la sliettans our, ed ün dels mess da saung ed eau la portetans sün sieu let d' stram.

Eau curit a clamer ma duonna, chi avet chüra d' ella, e dascus, la not, la portettans ün po d' brouda e spaisa choda, inpè da paun ed ova, sco hè uorden dalla der, ed eir dascus, la portetans ün let suot, ün cuschin ed üna coverta. Her, Venderdi Duona Deta sia amda ais gnida per la vair, ma eau avet uorden da la lascher con ella be ün' ura.

Ed uossa que cha vegn as dir, as arouv in amur da Dieu, da nun dir ad orma vivainta, savais! perche scha que gniss a savair, schi nun perdess bè ma plazza, ma gniss sgür e tschert eir chastio sün la vita.

Quaista not passeda, circa vers las désch, güsta cha avaiva invido la linterna, e am pinnaiva, per ir a porter a Annigna e a ma duonna ün po d' schoppa choda, vzet a gnir qualchün in mieu sulèr. Que eira Sar Peider Brusaun. El am suplichet cols mauns insembel, dal lascher ir con mè nella preschun tar Annigna, el m' offrit monaida, ch' eau nun acceptet, ma eau am fet taunt pcho e compassiun da que pover giuven, ch' eau stüzzet la linterna, piglet tiers mieu grand capput, e suot quel, tuots duos insembel gettans nella preschun! Ma duonna ed eau gnittans a chesa, ed eau al laschet sulet con Annigna fin las trais la damaun! O, que füt ün revair, ed üna separaziun traunter els duos, chi 'm rumpet eir a me il cour, e sajas sgürs, e craje 'm cha Sar Peider e Annigna as amman bain pü, chi bè sco suvrins.

Quaista damaun, cura ch' eau la portet darchô spaisa choda, inpè da paun ed ova, am sorriand sco ün aungel, la povretta am ingrazchet taunt da cour, cha 'm gnittan ils ögls eregns, e durante tuot il temp ch' eau stet lo con ella, eir' la containta e am tschantschet sorriand, sch' eir ch' ella, dalla granda dulur, chi la faun las plejas, tagledas-aint dallas cordas, sün la vita, nun as po smuanter, e ch' ella so bain, cba dalun ch' ella saro ün po remissa, guaro 'la darcho missa alla tortura, per la fer confesser, inua ch' ella ho zuppo la monaida, ch' ella ho confesso d' avoir „ella“ invulo.

E pür memma, craje'm, as vus suos-ch as dir, eau sun quasi sgür e persvas cha la povra creatüra ais inozainta, qualchün oter sgür ho comiss l' invöl, ed eau he bain vis, cha pü d'ün dels güdischs sun eir els nel dubi.

Ma aviand ella, nella anguoscha della insuportabla dulur, e quasi digia persa-vi, stovieu confesser d' esser la culpabla gnarò la in ogni cas darcho tortureda, e sgür con la teribla zaungia, per la fer dir, inua ch' ella homiss la monaida, que ch' elle sgür nun podero mè dir, non, l' aviand ella involeda.

Schi, pür craje' m mieus chers, qualchün oter ais il leder, e la povra disfortüneda stovero sucomber als suplizzi!

*Valentin:* (con sbreg d' anguoscha)

Maledicziun, maledicziun sur da mè, digia haun torturo a mort la povra inozainta, miserabel ch' eau sun! Schi Duri, schi, ün oter ais l' infam leder, e quel sun eau! Ma la povra creatüra nun gnaro pü, tortureda! Schi eau scelerat, he vis a quinter quia la saira aunz la nozza quell' infernela monaida, e satanas am ho tento da la pigler.

L' istessa saira a mezza not, am sun zuppô in chesa da Maschel Giachem, e durante cha 'l di zieva els eiran ieus alla nozza, e Annigna ida a vair a spuser, he con üna da mias clêvs podieu sforzer la s-schan-schia, he piglio la monaida, am sun darchô zuppô sü 'l ladritsch d' fain, e la not zieva, cura cha tuots dormivan, sun gnieu quia.

Disgrazcho cha sun, eau crajaiva sgür e tchert, ch' ella gniss missa alla tortura bê Lündesdi, ed eira uossa güsta pinno, per ir am denunzcher, e render la monaida, cha tü vezzast cha avaiva digia preparo quia, cura cha tü est arivò qui tar nus.

Ma uossa vegn dalun tar Maschel Giachem, e digia, bè at confessand mieu delit, saint ch' ün pais am crouda dal cour e da ma conscienza.

Schi! eau se ch' eau regn al suplizzi, ma avaunt podero, darcho mill voutas am volver a Dieu, con l' oraziun, per implorer sieu pardun.

Ma avaunt podero am metter in snuoglias davaunt l' inozainta, e la dir, ch' ella hegia coupassiun da mè, ch' ella am perduna, ed ura per mè.

*Neisa:*

Misericordia, ammô Valentin, eau 't suplich, non ir, eau' t arouv in amur da nos Segner, da nos amô infaunt chi ais in tschel, taidla' m, nun ir alla perdiziun, al suplizzi, nur ir, taidla' m!

*Valentin:*

Na, eau nun vegn alla perdiziun, eau vegn a mieu güst chastih e puniziun, eau vegn am reconcilier von Dieu, cols umauns, e mè svess! (zieva avoir tucho maun a Duri, e tuocha maun a Neisa.)

Adieu Neisa, ve am vair, aunz cu cha giaja al suplizzi, ma be schä tü hest tignieu in inmaint mieu cussagl e fat que cha 't he ditta güsta aunz, cu chi ariva tieu frer!

*Neisa:* (pruvand dal retgnair)

Duri, frer amô, eau 't suplich, nu 'l lascher partir, agiud, agiud, nu 'l lascher ir, bè eau sun l' infama culpabla, eau 'l he cussglio, e sforzo dad ir a cometter il delit, nu 'l lascher partir, el ais inozaint, „eau“, hê trat sur nus la maledicziun e l' ira da Dieu, be „eau“, sun la vaira scelleratta culpabla! disfortünna, maledetta ch' eau sun!

Fin del quart Act.

Schinchêvel Act.

(La scena represchainta la stüva d' abitaziun da Maschel Giachem B.)

Scena I.

*Sar Peider:*

Schi mamma, Duri am ho lascho sulet con ella nella preschun, dad hera saira allas 10 fin quaista damaun allas trais. O, tü nun poust crajer che momaints da fadia, d' amur, d' anguoscha e da sprauza, cha avains passô insembel,

Schi, la chera ho saimper sprauza ed ais rassegneda, ella disch, cha sch' eir la faron darcho soffrir, schi ch' ella non as stramainta, uossa ch' ella ho podieu ans vair e ans tschantscher, ch' ella ho miss sa fidaunza in Dieu, chi so ch' ella ais inozainta, e cha quel la daro sia agiud.

E pür scha 'l culpabel nun vain scovert, ed aviand ella nell' anguoscha della dulur, stovieu confesser d' esser la ledra, avaro 'la darcho da soffrir.

O ledschas barbaras, chi permettan da torturer povras creatüras, suvenz inozaintas, sco ella, quaunt avaro 'la bain auncha d'indürer, e forsa sucomber, que ais per mè anguschagius.

*Duonna Deta:*

Cher figl, nun at desperer usche, sest cha eau craj, cha possaus uossa avair üna brinzla d'sprauza, ch' ella nun vegna almain pü tortureda.

*Sar Peider:* (con anguoscha)

Sprauza? di mamma sprauza? ais forsa suspet sün qualchün?

Na figl, fin in uossa nun craj, surtuot cha la povretta ho stovieu confesser, ma tü sest, cha daspö cha Annigna ais steda mneda davent, schi cha 'l bap ais saimper trist e abattieu, e sun sgüra ch' el ais ariüvlô da l' avair dalun denunzcheda, cha, sch' eir ella ho confessô, tuottüna

dubitescha 'l ch' ella saja la ledra! Quaista not am ho 'l ditta, ch' el ais sto tal Signur Commissari Salis a Schlarigna, chi ais eir el ün dels güdischs, e quel al ho dit, cha vi dal contegn d' Annigna, durante cha la haun examinada e tortureda, el e pü d 'ün oter dels güdischs, uossa dubiteschan ch' ella saja culpabla, e cha bè nell' anguoscha della dulur ho 'lla dit d' esser culpabla, sch' eir inozainta, que chi ais digia suvenz sto il cas.

*Sar Peider:*

Ma nun vezzast-aint mamma, cha pür memma nun ais da sperer da chater il culpabel, surtuot uossa ch' ella ho stovieu confesser, e sch' eir saron forse qualche güdischs chi dubiteschan, ch' ella saja culpabla, tuot-tünna, bod u tard gnaro 'la condannêda, almain a qualche ans d' preschun, e probabel zieva sbandagêda per saimper. O que ais per mè anguschagius, mê pü nun podero surviver a têla fadia e displaschair.

---

**Scena II.**

(Eintra Valentin.)

*Valentin:*

Bundi duonna Deta, bundi Sar Peider, eau avess gugent da podair discuorer ün momaind con Maschel Giachem.

*Duonna Deta:*

Schantes Valentin, eau vegn dalun al clamer!

*Valentin: (a Sar Peider)*

Sar Peider, eau vez ch' el ais bain trist e abattieu da displaschair, pervia da suvrina Annigna, ma eau sun gnieu al porter confort, e als dir cha ella ais inozainta, cha 'l culpabel vain a a tschercher sia gûsta puniziun.

(Eintran Duonna Deta e Maschel Giachem.)

*Valentin: (pozaud il sachin cols sechins sün maisa)*

Reverieu Maschel Giachem! Eau sun gnieu als dir cha 'l vil leder, chi ho piglio lur monaida, sun eau. La saira ch' els gnittan tar mè, per signer il contract, trê la sfalizza della s-charpluotta, hê vis ils sechins (ch' eau uossa als port quia) luvos sün maisa, e 'l mel-spiert am ho tentô dals pigler.

Cura ch' els sun stos partieus, sun ieu trê il god, sun intro quia

in chesa, trêš l' üschet della lobgia, am sun zuppo sül ladritsch d' fain, e la damaun, cura ch' els eiran partieus, per la nozza, e Annigna eira ida vi a vair a spuser, he aviert l' üsch d' stüva, con la falla, chi eira nella s-chanschietta d' sulêr, allura he aviert la s-chanschia d' mez con üna da mias clêvs, la stordschand con ün'otra clêv, he piglio il sachin con la monaida, am sun darchô zuppo sù 'l ladritsch, e la not, cura ch' els dormivan, sun ieu a chesa.

*Maschel Giachem:* (stupofatt)

Ma miserabel cha essas, perche avais spetto cha la povra inozainta vegna torturedu, aunz cu confesser d' esser vus il culpabel?

*Valentin:*

O, quant a que nun he cuolpa, que poss als gürer con la vardet, zieva ch' eau he gieu comiss l' infam delit, nun he pü gieu pôs nè di, nè not, non he pü sus-chieu ir our d' chesa, nè am fer vair d' üngün.

Sterzas (Giövgia) qualchün chi gnit tar nus, dschet a ma duonna, cha Annigna gnarò axamineda auncha üna vouta, prossem Lündesdi, e usche eira sgür ch' ella fin allura nun gniss missa alla tortura. Ma avaunt mezz' ura, güsta cha eira pinnô, per gnir quia tar els am denunzcher, e porter la monaida, guit tar nus mieu quinô Duri da Zuoz, e ans ho quintos, tuot que chi eira success, con la povra inozainta.

*Maschel Giachem:*

Ma nun savais pover disgrazcho, cha per avair comiss ün simil invöl, rumpand aint in chesa, e surtuot, per avair laschô torturer üna creatüra inozainta, sainza fal, sarros condannô a mort?

*Valentin:*

Schi Maschel Giachem, eau se que, e savaiva que aunz cu gnir quia am denunzcher. Ma eau prefer mieu güst chastih, eau prefer la mort, chi soffrir ils turmains da ma conscienza, ed anguoscha ch' eau saint, zieva avair comiss il delit!

*Sar Peider:*

Na, vus nun gnaros güstizio, vus nun giaross alla mort, digia cha sarüvlais da vos delit! Na, eau nun vögl cha saung vegna spans, eau se cha Annigna füss desoleda da que, e nun am perduness que mè pü.

Vus gniss uossa con mè, ed eau as serr aint in nos murütsch, e quaista not, cura cha 'l Sar Mastrel, mieu bap ed eau, sarons turnôs sti

da Zuoz, sturdschains la serradüra del murütsch, fand finta cha la hegias sforzeda.

Eau 's dun monaida, ed üna charta per mieu amih G. Salis chi ais a Paris offizchel, e quaista not partiss e gjaiss tar el, ed el as procuraro lavur.

Na, mê pü nun vögl cha saung vegna spans, ella füss inconsolabla, vus fügiss quaista not, aunz cu cha' ls mess da saung vegnan qui' damaun, as pigler.

*Valentin:*

Sar Peider, eau 'l ingrazch, el ais ün cour bun e generus, ma eau nun accept sa proposta, eau nun füg, eau he merito, e subirò ma güsta puniziun.

Eau se cha fügind, podess eviter il chastih dels umauns, ma mê nun avess pü pôs, e füss saimper perseguito da ma conscienza, e da l' ira da Dieu!

*Sar Peider:*

Dieu as ho digia perdunò, perche El perduna a tuots quels chi 'l domanden perdun, e chi 's arüvlan d'avair fat il mel, ed eau vögl cha partas quaista not. Ed uossa gniss con mieu bap ed eau, tal Signur Mastrel, per cha confessas d'avaunt el, cha vus esses il culpabel, e da lo as serr-aint nel murütsch, e tü bap, il Sar Mastrel, ed eau, partins dalun per Zuoz.

*Sar Peider:* (branceland sa mamma)

O, mamm amêda di! auncha quaista saira noss' Annigna poderous la pigler our dal infam lö da suplizzi, e forsa la mner quia?

*Duonna Dela:*

Ma tü sest bain figl, cha nel stedi cha la povretta ais, nun poderos mê pü la mner quia per uossa.

*Sar Peider:*

Ebbain, Duri e sa duonna, chi daspö ch' ella ais in preschun la haun dascus tratteda con charited e sco sch' ella füss lur figlia, quels se cha la piglian gugent in chesa, fin ch' ella saro in cas da suporter il viedi in charr fin quia, e sajast sgüra, cha tuot Zuoz pigless gugent la chêra ino-zainta in chüra, sco sch' ella füss lur egen infaunt.

Adieu mamma, o tü nun sest che algrezcha cha saint in mieu cour, o quant cha 'l Segner ais bun!



*Duonna Deta:*

Addieu figl, salüd' la e straundscho' la a tieu cour per me, e di' lla cha damaun bain god giaro eir eau con te alla vair.

(Els partan.)

*Duonna Deta:* (suletta)

Algrezcha inefabla, dalet sainz' eguel, mê simil sentieu, digia in pochs dis, mia amuraivla amêda figlia saro darcho qui 'tar mè. (Ella as metta in snuoglias sü 'l baunch e sieus mauns insembel.)

Schi, Segner, tü est bun, buntadaivel e misericordiaivel.

Tü! Tü! hest mnô tuot a bain! Tü hest tschantscho al cour del pover disfortünno pcheder culpabel! Tü 'l hest fat sentir, ch' el ho bsögn da 's reconcilier con Te, e da Tieu patern perdun! ed el as ho pentieu, e Tü 'l hest perdunô! Tü! hest inspiro mieu figl, per ch' el al fatscha partir, e cha saung nun vegna spans, perche, sch' eir il pover colpabel as ho pentieu, denunzcho, e restituieu l' invöl, ils umauns nun sun buns sco Tü, els nun perdunan!

Schi Segner bun, dal fuonz da mieu cour At di: Grazcha, Grazcha, Saja milli voutas lodô, benedieu, ed ingrazcho Tieu senchischem Nom!

Fin del schinchêvel Act.

---

S e s e v é l A c t.

(La scena represchainta la stüva da Maschel Giachem, sün maisa sun suota-coppas con magiöls e duos buchêls con vin.)

Scena I.

(Duonna Deta e Maschel Giachem sun sün fnestra e faun saltüds con fazöls.

Ün oda a clamer da lontaun: „Evviva, Evviva l' Inozainta!“

*Duonna Deta:* (as süjantand ils ögls)

Guarda Giachem, guarda il charr ais tuot covert da craunzs e fluors, cha apaina as po La vair, guarda tuott' la giuventünna da Salvaplauna chi l' accompagnan, il Signur Comissari Salis e püss oters güdischs, sco eir Duri, e bgers, bgers oters.

(Ün oda ils clamms „d' Evviva l' Inozainta“ spêr la chesa.)

*Annigna:*

(intrand in stüva coverta da fluors as büttand nels bratschs da duonna Deta.)

Mamma, mamma benedida, mieu cour vo per mez d' algrezcha.

*Sar Peider:*

Schi! guarda mamma, chè provas da simpatia, d' amur e d' onur per noss' ameda Annigna, très tuott' las vschinaunchas, tuot ais curieu alla tucher maun, il char ais covert da fluors, las giuvnas cridaivan d' algrezcha.

*Maschel Giachem:*

(straundschand ils mauns d' Annigna in sieus)

Sajast bainvgnida figlia chêra, darcho in chesa nossa, sch'eir cura cha 't avains porteda our dalla preschun at hê domandeda perdun, schi quia al conspett da tuots darcho t' inplor per quel, per tuot il mel cha 't he fatta soffrir ingüstamaing.

*Annigna:*

Cher barba Giachem, vus savais bain cha mieu cour ais memma plain d' algrezcha e beadentscha, per podair contgnair ira e ödi cunter qualchün, e as hê digia dit, ch' eau nun he da perduner ad üngün, nun aviand eau mè gieu ne ira, ne ödi cunter üngün.

*Maschel Giachem:* (implind ils magiöls)

Ean propuon da baiver, e da porter ün Evviva all' Inozainta, ed ün Evviva a tuots preschaints, chi l' acompagnand fin quia la haun deda bain dutscha prouva da lur simpatia ed amur, e propuon eir ün Evviva als Nouve-Inpromiss, nossa figlia Annigna e nos figl Peider, cura cha lur inpromissiun ho gieu lö que propi nun sê, e que nun füt eau chi 'ls he cusglios quella, ma uossa lur uniun ais mieu pü fervent giavüsch e saro il dalet e l' algrezcha da ma vita, ed eir in que podains visibelmaing arcognoscher il daint da Dieu.

(Tuots baivan insembel, clamand „Evviva L' Inozainta.“)

*Sar Peider:*

Ed eau (sch' eir sun preschaints quia, püss da noss Illustrissems Signuors güdischs), propuon da baiver, all' aboliziun della tortura, e destrucziun da sieus trists instrumaints, chi sgür suvenz haun fat confesser a povras creatüras inozaintas, delits, ch' ellas nun avaivan comiss, e subir painas e chastihs terribels, parfin il supplizzi dalla mort, très spêda u fö.

---

**Scena ultima.**

(Eintra Valentin.)

*Tuots: (stupefats)*

Valentin! Valentin!

*Valentin: (s' aprosmand da Sar Peider.)*

Schi! eau sun quia, e sun gnieu per subir mieu merito castih.

Eau al he dit Sar Peider, ch' eau nun fäg, quia ais la monaida, cha El, cour generus e bun, am avaiwa do per mieu viedi, sco eir la charta per sieu amih a Paris. Quaists dis sun sto zuppô tar mè in chesa, sch' eir savaiva bain cha üngün nun gniss am tschercher, crajand tuot, ch' eau saja fägieu. Eau savaiva cha Annigna, gniss bain bod muêda quia, e quia inua cha he comiss l' infam delit, he vulieu la vair e la tschantscher.

*(As volvand vers Annigna:)*

Annigna, hegiast compassiun da quel chi 't ho fatta taunt soffrir, perduna 'm, e ura per mò!

*Annigna:*

(scofondant, al pigliand il maun, e giand con el, in fatscha als güdischs.)

O, Stimôs Signuors güdischs, misericordia, grazcha, grazcha, ch' Els hegian compassiun dal pover disfortünnô colpabel, chi 's ho pentieu, chi ho domando perdun a Dieu, chi perduna a tuots quels chi 'l domandan perdun! Misericordia, grazcha, perdun, in amur da Quel chi ho soffert, e dô Sa vita, per redamziun da nus Tuots!

Fin del ultim Act.